加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820—8376

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

Canada Post Postage paid / Postes Canada Port payé
Second class / Deuxième classe
5151 OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST.
K1A 0N4

1982年12月1日 VOL. 6 NO. 12 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第6卷 第 期 第1版

在市長杜華女士的推動下

渥太華成立種族關係委員會

除了一些市民對警察執法時有歧視的感覺之外，加拿大存在著種族歧視是公認的。近年當選為第三任渥太華市長的杜華女士，堅信已經到了不能忽視的時刻，種族歧視者會被處分，健全法規的精神會隨之[illegible]。因此，杜華女士正式建議成立一個種族關係委員會，作為市政府的顧問。

杜華女士表示，市政府對在職場者的少數民族有所歧視，已引起越來越多的注意，[illegible]少數民族[illegible]，及就民族[illegible]計劃[illegible]的問題，有些人在[illegible]，沒有4,000新移民[illegible]就業困難，更不應把市民的[illegible]強化在這個計劃之前。

「我想，渥太華已成為一個多元文化城市，任何多元文化城市都需要一個種族關係委員會。」她說。

種族關係全國聯合聯盟的總幹事[illegible]，杜華女士的行動，認為這個委員會是等待已久的；安省人權委員會種族關係科的官員也支持杜華女士的構想，並說很多城市如多倫多、溫哥華等已有這種委員會。

安省的種族關係專員認為，渥太華種族關係委員會的成立，將保證市政局及其它機構的聘請會向少數民族打開就業之門。

收回主權，港人治港

香港前途明朗

中國新聞社消息：人大常委會副委員長廖承志在會見香港廠商聯合會參觀訪問團時說，最遲一九九七年中國將收回香港主權，由港人治港。收回後，將保持香港的繁榮和穩定，香港的制度照舊，居民生活照舊，自由港和金融中心的地位照舊。廖承志又表示對香港的前途充滿信心。

廖承志希望香港工商業界的朋友們為香港的繁榮貢獻力量。

廖承志在談到國內政治形勢時說：有人說，中共政治多變。這個話，如果是指十年內亂時期，是對的。而現在，經過十二大後，基本方針已經確定，我看不會變的。

會見在人民大會堂江蘇廳進行。

一年來，香港的前途問題成為熱門議論的話題，而香港的數百萬居民也為自身的出路而不安、苦悶；加上一些大財閥和別有用心的人放出了衰退的空氣，加劇「大限降臨」的氣氛。影響所及，股票市場大幅波動，港幣也連走下勢，這對香港居民和中國都是不利的。

現在由廖承志公開闡明中國的政策，定必增強各方面對香港未來繁榮穩定的信心。

旅行社疏忽

渥太華居民需付昂貴機票

作一趟回返加境的旅行，一家四口的渥太華家庭可能要多付$200機票，原因是絕大部份渥太華旅遊經紀不懂得替顧客找取便宜的機票。

這是「公民報」對旅行社公司旅遊經紀調查的結果，被調查者只有一名提出從渥太華經多倫多到溫哥華的航線，另有省錢的辦法。

第一張預訂的渥太華——溫哥華來回機票，若分開來買的話，也即是買一張渥太華——多倫多，一張多倫多——溫哥華機票，可省回高達$72。

由於萬達航空公司（WARDAIR）的競爭，加拿大航空公司與加拿大太平洋航空公司均減價，而萬達航空公司是沒有渥太華——多倫多航線的，加拿大及太平洋航空公司的減價便不包括渥太華——多倫多這一段航線。

若把從渥太華到溫哥華的來回機票分開買，渥太華——多倫多這一段一張，多倫多——溫哥華又買一張，則大人可省72元，兒童可省30元，一家四口兩大兩小可省204元。其實，即使分開兩段路程買票，在旅程上不會有換機的麻煩，很多時都是同一飛機飛完全程。

不論加航或太平洋航空公司，當被問及最平的渥太華——溫哥華來回機票時，都是報價$432，直至提問者指出多倫多——溫哥華來回機票是229.9元時，服務員才證實有這個價錢。

八間旅行社是詢問的對象，只有一家自動提供省錢的辦法。

亞運在印度舉行

中、日爭奪盟主寶座

亞洲運動會正在印度的新德里、舍賈、斯吉爾進行，有來自亞洲三十三個國家和地區的五千名運動員參加，角逐二十一個項目的196面金牌。三十一年前的第一屆亞運會亦在印度舉行，卅一年後的今天，亞洲運動水平有很多已達或超過世界水平。

這一屆的亞運會和上屆有一個相同的地方：焦點集中在中、日兩強之爭。中國固然派出一個四百四十五人的空前龐大代表團，日本也不示弱，派出一個四百六十二人的「超級兵團」，比十八年前東京奧運會時的日本團還龐大。

四年前的曼谷亞洲運動會，日本得了70面金牌、59面銀牌、49面銅牌；中國則得了51面金牌、52面銀牌、44面銅牌。比較之下，日本壓倒中國。但近年來中國的進步比較大，尤其是在球類、田徑和體操方面，中國更佔優勢，但在游泳（獎牌最多）和徑賽，則日本較強。這一次兩雄相遇，必有一番殊死戰。

據中國代表團副團長路金棟表示，中國代表團這次參加亞運會，希望能取得六十面金牌。他說，上一屆亞運會中國取得的金牌比日本少十九個，希望本屆能縮短距離。

日本的目標是在本屆亞運會上取得六十五至七十個金牌，保住盟主的寶座。

香港黑社會滲深圳

特區當局嚴厲取締

深圳市公安局發佈通告，取締從香港潛入深圳特區秘密發展的「水房」、「和勝和」、「十四K」及其它黑社會組織。

近年來，香港一些黑社會組織潛入深圳特區秘密發展組織，在特區到處進行走私、販毒、打架鬥毆、行兇搶劫、引誘、容留婦女賣淫等犯罪活動。深圳市公安局的「通告」指出，這些黑社會組織的違法犯罪活動，嚴重地破壞特區社會治安，破壞特區社會主義精神文明和物質文明建設，觸犯我國刑律，危害國家和人民的利益，必須堅決予以取締，依法嚴懲。

編者的話

渥太華市政府選舉又一次過去了，有些以協助發展唐人街為政見的市議員候選人，以及一些以重視少數民族權益為政見的市教育局委員候選人都未當選，這件事頗值得我們思考。他們爭取華人的選票而遊落選的原因很多，華人並非集中居住在同一選區，並非都贊成發展唐人街，以及其他種種。我們所關心的一點是到底有選舉權的華人前往投票的有多少？華人是否已養成了投票的習慣，抑或對政治態度冷漠？生活在民主自由社會裏，絕不能再抱持不干涉政治的態度，因為你不干涉政治，可能有一天政治會來干涉你！歧的不說，目前馬來西亞就是個例子，連舞獅都受到法令的禁止。

本報於十一月十日主辦的中國青年學生乒乓球隊表演對抗賽，可說轟動一時。這項比賽，本報雖是東道主人，但若沒有許多熱心人士的贊助與鼓勵，成績一定不會如此圓滿。趁著大家目前有這股對乒乓球的狂熱，黃华君特採訪了加拿大國家乒乓球隊教練蘇國熙先生。

過去兩年，平權會加京分會主辦的加華文化杯籃球賽，屢有球員打架的事發生。為了息事寧人，主辦者本有取消繼續舉辦的念頭，但經熱心人士請求，他們決定於明年一月再舉辦一次，以觀後效。「培養體育精神與風度」一文，鄭重呼籲籃球參賽者應發揮榮譽心，表現良好的體育風度，以使此一有意義的賽事不致中斷。

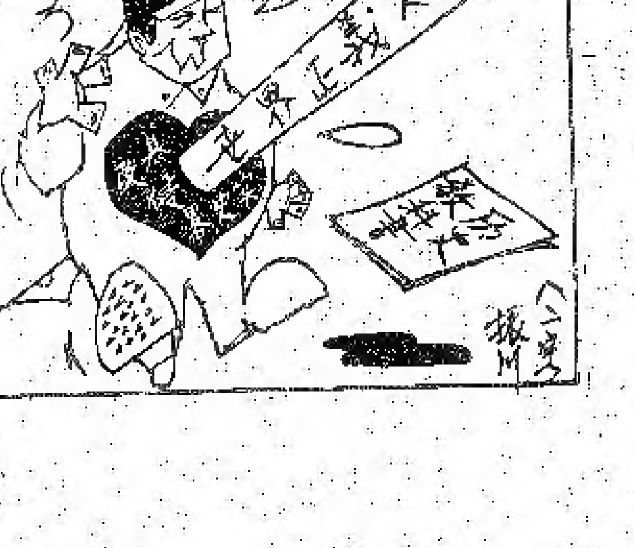
全加華人協進會（平權會）的工作人員們，最近一直在為了維護全加華人的尊嚴及增進外人對「南京大屠殺」的認識而辛勤的工作著，由本期的兩篇平權會特訊中，可見其工作成績之一斑。

紐約是世界的大都市之一，光怪陸離，無奇不有。在「紐約拾零」中，森森若以幽默風趣的筆調介紹了普通旅客往往接觸不到的一些層面，不可錯過。

歡迎陳[illegible]君自外地寄來的數篇大作，本報將陸續刊登。陳君的作品，頗有哲學氣息，讀後發人深思。

今年十二月是緬省華報創刊四週年紀念，該報與本報頗多相似之處，本期特刊出專文介紹緬報之成長與茁壯過程，其用意一方面誌其創業維艱，守成不易，另方面乃互相砥勉，再接再勵，精益求精。本報並「見賢思齊」，同敬微薄五十元，以表賀忱。（因為本報辦事速度慢，再加上郵政局的「合作」，所以一直到緬省華報生日已過，賀儀才能寄到，乞諒。）

最後，祝本報讀者及編者們親友人聖誕快樂！新年健康！並謝謝大家對本報的一貫愛護與鼓勵。



社論

珍惜手中的武器——選票

渥太華的市長、市議員、各區教育局議員的選舉已經落幕，幸運當選，當選者意氣風發，走馬上任去也！而落選的，有的落落大方，頗有紳士風度；有的阿Q一番，有的則敗了陣公署，最奇的是那些吃厭了政治飯的人，一旦落選，苦不堪言！

像市區這種基層選舉，其實與我們的切身關係最大。然而，由於渥太華乃聯邦政府之所在地，一些地區性的動向往往為很多人所忽視。正因為此，這次渥太華市的選舉亦和以往一樣，投票率不高。據當計票員的人說，一些選區的投票率只有30%多一點，由此可見市民之冷淡。

在華人社區，這次選舉活動似乎曾熱鬧了一陣子，一些社區組織分了地帶散發選單，忙碌了好一會。無他，只緣這次選舉有一點特出的地方：不少候選人以協助發展「唐人街」為口號之一。雖然一些有心人都動員起來，致力協發展「唐人街」的利，餘，單從政客肯把華人的力量當作籌碼來看，華人與其自覺地團結投票，這不單是確乎作為公民的權利和義務問題，也是我們表現政治認同、爭取平等權利的好機會。

渥太華兩份中文期刊（本報及另一本會刊），對這次市區選舉都盡了鼓吹和宣傳的責任。作為此地的華人的喉舌，本報一貫的宗旨是以加拿大華人的身份，起來渝的先鋒作用。所以，我們大聲呼籲選民投票，以行動來證明我們是主人。政界人物在華文報刊登廣告，目的不外拉華人的票，可知他們已重視華人的力量。然而，就事實來看，洩氣得很，效果未符理想，華人的投票率太低了！

一個非常諷刺的事實：在華人經刊登廣告，又在華人商店大派傳單、貼海報，允諾當選後協助發展「唐人街」的候選人都落選了！當然，我們不能企望憑此「協助發展唐人街」口號的人便當選；因為華人只是整個社區的少數而已，而且華人分佈頗散，并不集中在一個選區，不能一窩蜂去捧誰（華人之間也各有選擇）。但是，若大家都去投票，（在一些很個別的選區，成敗之差很小），說不定那些肯為華人社區作點事的候選人便能高中，我們在政府裏就有了一位代言人。

作為少數民族，要爭取平等權利實非易事，并非喊幾句口號、自吹自擂一番便可達到。最有效、實際的方法和途徑是參與政治，與政客打交道。既請官守兩把口，當官的肯替我們發言的話，定會事半功倍。選舉是最公開、最大眾化的政治活動，是表達我們的心意和顯示我們的力量的最好機會。可惜很多華人不去「自求多福」，自暴自棄，連手中的合法武器——選票都不利用，奈何！

加拿大有三級政府：中央、省和地區，都是經由選舉的途徑產生的。希望華人同胞們好好珍惜法律賦予我們的權利，在選舉領導人時積極參與，以我們的選票來顯示我們的力量，表達我們的願望，爭取我們的權利！

論壇

真是猛龍過江　并非紙老虎遊街

中國青年學生乒乓球隊在渥太華

李達中

老克把陳問道：「如果中國隊，我們在國際乒壇上的第二把交椅，你以為誰能第一把交椅的是誰？」

我當然懂得，就這麼過了一陣，仍是茫然，這是一個可笑的問題，所以心裏也毫無準備，在當今之世，誰能在乒壇上取中國而代之？

「能打敗中國的，除非是那條成員球大！」我依法回答，唯有搞亂他們！

「先生，你相信了就了，將近二十年前的事情早已忘了嗎！還能怎麼個打法？至於選球人，說不定只是一隻橙雞，哈哈哈！……」

「那是第一把交椅屬於誰？」我反問。

「李寧——瑞典！」他隨口大吼一聲，然後說嘛，把我嚇了一跳。

雖然他陳有些道理及其神氣，但他和我都只是見解，和從前中國的道理來，中國乒乓球的水準可說是領袖群倫，這不單是某一個球員而言，而是對整體，中國能在同一個時間派出幾支一流實力的球隊出國訪問，試問還有那一個國家做得到？

這次來渥太華友誼比賽的乒乓球隊，只是一些由國內學生組成的，這國家水準隨行二人，只說是年一般的。要知道，這份國家級的乒乓球隊了，在中國則只有數十人！中國有十多省市，每省級好手的就不知過江之鯽了！只這樣一支在中國水準一般的球隊，便渡過了加拿大，有否會領略中國的乒乓實力？

中國青年學生乒乓球隊在渥太華的兩天裏，本人通過其會，與他們的領隊、教練及球員的交談過，留下一些非常深刻的印象。我們以前所得多的「友誼第一，比賽第二」這口號已不見蹤影了，勝利是為國爭光。當然，中國來的人總是在找爭取朋友的，但不像以前那樣卑躬的（在比賽中不敢放）去交友，這是可喜的現象。其實，在戰場上那麼謙讓「友誼」嗎？若是才說，所謂「成王敗寇」，也理所當然！

有一位此地的乒乓球愛好者，在言談間非常大言不慚，除了說他本人的「乒乓家」外，又說：「比賽時有你們看的！手下之敗（我跑出來的）是這支中國青年學生乒乓球隊可能也不過爾爾」，看他口水橫飛，我在旁聽得起來。

比賽前，我在交談中一再要求他們「放鬆」，手高手下留情，以免令人「不過如此」的形象，令人都為他們的，有對手才要尊敬，正如那句人一句口頭禪：「請你來了未？」讓我們與家長們的一致保證，我們一定放手去打，不會令朋友失望。

楓葉
男女美髮廳
由經驗豐富的技師
專誠
為各界男女士
作最佳的服務
565 Somerset St West
☎233-1641

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern
國泰酒樓
228, Albert St. at Bank
☎ 233-7705
Ample Parking

名貴翅席 $145.00
兩大熱葷：油泡蝦球、時菜沙律××× 龍鳳大生翅、清蒸海上鮮、八珍扒大鴨、鮑魚扒海參、蠔豉炒龍蝦、會府炒麵、杏仁豆腐

社團聯歡席 $135.00
兩大熱葷：彩鳳拼盤、百花釀蟹鉗、八寶片皮鴨、清蒸海上鮮、蠔油扒鮑魚、揚州炒飯、會府伊麵、燕窩露

宴飯席 $125.00
兩大熱葷：西芹炒蝦球、鮮炸蝦、三絲燴魚翅、東江鹽焗雞、北京烤鴨、京都排骨、揚州炒飯、會府伊麵、花生奶露

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣5元・歡迎樂捐

Suggested Fee $5.00 for 2 year

姓名：（英文）＿＿＿＿＿＿（中文）＿＿＿＿＿＿

地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

訂閱日期19　年　月　日　　郵政區號：＿＿＿＿

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

讀者來信

加京華報編輯：

經友人介紹閱讀了11月份……貴刊登的文章，有一些是我……但一直沒有從其他刊物上看到的……在第二次世界大戰時期，約有……華裔人士志願地加入加拿大的軍……這些華裔人除了一心為國家服務……希望藉此機會確定民權平等的理想……得在加拿大公民應有的投票權……軍人在服務期間所表現的對加國……是主要原因之一。謝謝貴刊……

「通令禁止華人跳舞……」……，我極想由來與貴刊討論。我……年——1957年居住在北京……裡我從來沒有看見過舞獅，我……是禁止舞獅還是其他原因。不……這一點說明舞獅與非的是不是……，或者說中華文化在中國人或……又是對世界文化有貢獻的部份……文化也有落後的部份、落後的……作為雜技表演，相信是中華雜……中國來加拿大的雜技團，京劇……的演出，而且受到歡迎。但是……會、籌款或遊行的一部份，就……際的內容。好比於最近在多市……中華人民共和國三十三周年的……把舞獅的時間，好好說回顧……更有好處嗎？請問您們有沒有……

附上新聞單和訂閱費，請……閱的。謝謝。……陳世德……

果然，十一月十日晚上的……傳統，今一面到，渥太華……然不是鬧了一段」，「有……球員發球也練習棄之……

中國青年學生乒乓球隊……是成功的，在渥太華球界……看出他們都很愉快，以一次……

LUNA tours
陸……
來回香港……
渥太華來回……
歡迎詢問：
中國旅遊團……
專人帶隊、……
每月有團出……
本社亦有旅……
迎士元……
康垃……
代訂大車……

讀者來信

加京華報編輯：

經友人介紹閱讀了[illegible]月份的貴刊，貴刊登的文章，有一些是我盼望了很久，但一直沒有從其他刊物上看到的，好比"在第二次世界大戰時期，約有五百多位的[illegible]加入加拿大的軍隊服務。這群年青人除了一心為國家服務外，更希望藉此機會確定民權平等的理想；華人取得在加拿大公民應有的投票權，這群華裔軍人在服務期間所表現出對加國的忠心實是主要原因之一。"謝謝貴刊。僅有一點"[illegible]禁止華人[illegible]"，我想提出來與貴刊討論。我從1950年——1957年居住在北京，這幾年頭裏我從來沒有看見過[illegible]，我不知道[illegible]。不過我想[illegible]這一點[illegible]，或者說中華文化在中國人[illegible]又是對世界文化有貢獻的部份，但是中國文化也有糟粕的部份；落後的部份。[illegible]作為雜技表演，那倒是中華雜技的特色。中國來加拿大的雜技團，在[illegible]都有[illegible]，而且受到歡迎。但是[illegible]會、[illegible]的一部份，就[illegible]實際的內容。[illegible]在[illegible]中華人民共和國三十[illegible]的會上，我們[illegible]的時刻，好好地了解一下中國不是更有好處嗎？請問您們有沒有意見。

隨函附上訂閱費[illegible]，請轉給貴刊[illegible]。謝謝。 陳[illegible]（11月16日）

專論

培養 體育精神與風度

王[illegible]

近幾年來，加京許多熱心人士對華社體育活動之提倡不遺餘力，發起並主辦了許多球類比賽，到目前為止，一年一度舉行的有中華會館的乒乓球個人及團體賽、華報的乒乓球團體賽、平權會的加華文化杯籃球賽，今年才開始的合興杯足球賽，以及將於本（十二）月中旬首次舉辦的羽球比賽。乍聽起來，社區體育好像前程美不勝收，實際上，其中某些運動如籃球、足球等，球員們免不了發生「第三類接觸」者，舉辦單位碰到了一種說出來難以令人置信的事——打架。這種「球場即戰場」，球員們大打出手的激烈場面，使主辦單位有出力不討好的感覺，為社區服務，花錢出力事小，但「製造打架機會」，「破壞華社團結」的罪名實在擔當不了。

本人乃一標準老青年球迷，曾一連參加了平權會主辦的第一及第二屆籃球賽，由於近來在球場上「走的時候多，跑的時候少」，打算再接再厲的「走」完今年第三屆比賽後，就[illegible]這次，但[illegible]的[illegible]又[illegible]兩條，[illegible]又添了二根，迄今仍未見有解除的動靜，經[illegible]方面[illegible]，原來主辦者鑒於以往兩屆比賽都走上了「以球賽始，以打架終」的

果然，十一月十日晚上的北京[illegible]任主席[illegible]，[illegible]一陣[illegible]，[illegible]的[illegible]不是[illegible]，一次[illegible]，[illegible]球隊[illegible]之[illegible]，「[illegible]了來？

[illegible]中國[illegible]年[illegible]在[illegible]之行[illegible]，[illegible]大[illegible]，但可以[illegible]一次[illegible]的[illegible]

路徑而來說，有此成績實在難能可貴，但[illegible]的一些[illegible]，是隊員們[illegible]，其[illegible]一些人傳說[illegible]一[illegible]下[illegible]！我[illegible]隊員們說：「[illegible]有一[illegible]，[illegible]吧？」[illegible]地去了！

意懷命運，信心受了動搖，心已灰，意已冷，正在慎重考慮這個有意義的籃球比賽值不值得辦下去的問題。本人聞訊後，一方面同情主辦單位的用心良苦，一方面感觸於華社體育精神與運動風度的墮落。於感傷之餘，努力反省，猶憶本人於上屆球賽時也曾順應時代潮流，暗中使出一些自以為不傷大雅的「小動作」，雖說裁判指責被對方抗議，但本人硬是自以為是「死不認錯」。

嗚呼！體育精神不同於「尚武」精神，在球場上打的應該是「球」，不應是「人」；體育比賽是在不犯規的狀況下行公平競技，不是靠小動作投機取巧，見球忘義；體育風度是勝勿驕，敗勿餒，不能贏的起，輸不起，——贏了興高彩烈，輸了垂頭喪氣，把球摔得半天高，把怨氣出在裁判身上或對方球員身上，甚至演出全武打。

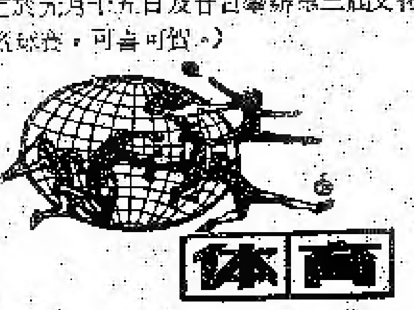
電視上的職業球比賽及冰球比賽，球員們雖偶有大打出手的場面，但除球賽及足球賽那樣有打架的情事，就是偶有打的情況，一經調解，也「各歸正傳」，很少有人再繼續「勇於私鬥」的，在比賽場上，可以不遵規而與對方弄得鼻青血流，甚至一命嗚呼的恐怕是動足拳擊，或者功夫（迄今尚未世界化）。如果你感到你和對方有血海深仇的話，不應在籃球場上表演，可以另擇場地，另行一場拳賽，以報不共戴天之仇。

為了整個華人社區的體育前途，為了不使主辦籃球比賽人士們心冷，對於在球場上打架的球員固然可施以許多措施，如取消個人出賽資格、取消其球隊繼續比賽資格，或在社區報紙上予以「表揚」等等，但這些都是治標之策。治本之道乃喚起個人自尊，大家自重自愛，不做「小動作」，在球場上絕對服從裁判，養成勇於認錯的作風，本人有一建議，就是在每場籃球賽或足球賽時，由甲球隊選舉對手乙球隊的「最佳風度」球員一名，在整個比賽完畢後，由累積結果選出整個比賽中之最佳風度球員，或予以獎賞，或予以在社區報章上發表，以激發個人的榮譽心。

至於第三屆加華文化杯籃球賽是否舉行，雖然現在尚無肯定消息，但或「馬路新聞」，平權會諸公打算於明年初再給大家一次機會，如果這次又重蹈覆轍，有人鼻青臉腫的被「打」下陣來，這些熱心人士將於傷心滅氣之餘，不得不忍此死了這條心，取消這項極有意義、一年一度的籃球賽事。

諸位籃球同好們，我們能忍心讓華社的籃賽前途斷送在你我的手中嗎？不！絕不！——那麼，在這次籃球比賽（如果有的話）時，就請以行動表現，拿出你的運動風度來吧！

（附言：當此文草成後，得悉平權會已決定於元月十五日及廿日舉辦第三屆文化杯籃球賽，可喜可賀。）



陸南旅行社

LUNA Tours

Luna Travel Service

IATA

2685 Iris Street,
Ottawa, Ontario K2C 3S4
Telephone (613) 596-6960

來回香港特價機票由$1380起乘各大航機

渥太華來回溫哥華 $383.00

歡迎詢問：

中國旅遊團．中國学習中文旅遊團

專人帶隊．服务週到．

每月有团出發．

本社亦有旅遊團到
迪士尼樂園

席位不多．請速訂位．

代訂火車票与巴士車票

中國醫藥中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

由北京中醫學院本科六年制畢業
十六年診症經驗
中醫針灸醫師 周馮蓮波駐診
全日診症
請電話預約

John Chow
Sales Representative

周瑞柯 營業代表

公司 236-5854
住宅 230-3200

Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR

278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4

地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當

★唐人街附近3舖位，約5,200平方呎，可作任何商業用途，賣主收回低息貸期，叫價$180,000
★ARLINGTON街全磚3柏文，交通方便，10年分期$69,500
★西區花園住宅，2廳3房，叫價$45,000

有競爭才有進步

餐館業在競爭中興旺

何□坤

朋友，我們有口福了！渥太華的唐餐館越開越多，花樣越變越新，從東方來的廚師越來越高級，而且，還有最要緊的一條：價錢越來越便宜！你不信嗎？從去上館子，有兩、三個人的還是二三十多元一桌的盛席，現在花去一百元左右便可吃到了！在這個通貨膨脹的年頭，想不到我們竟發上了口福。

怎麼搞的？難道餐館老闆們都變了大善人，自掏腰包買顧客的歡心？又或是老闆們都害了「銅臭病」，要把錢散掉了才覺得安樂舒適？非也！非也！雖然，顧客至上，仍然是錢——我所欲也；只不過是形勢比人強，大家都一在順應時勢的「識時務者」而已。

大約六、七年前，渥太華的「茶市」非老字號「國泰酒樓」莫屬。那時候，此地華人上茶市仍未成習慣，有者亦三三兩兩、稀稀疏疏的「小貓三幾隻」，穿插著一些泰國及菲律賓僑民，聊以點綴。想當時，所謂點心者，我已忘其名矣！只記得一些什麼餡的東西，體次形狀顏色不一，有如變形蟲。侍者捧上桌後，咬一口後，但夠便宜，趕快嚥一口茶，以便助其溶化。即如此，人客仍是滿口的「頂好！頂好！」，無他，別無選擇也！看今天，「國泰酒樓」的茶市是由香港聘得來的點心大師主持，「變形蟲」只有留待追憶了。

還記得「明宮酒家」新張期間，哄動一時，一大早上十時左右，在門口上聽著兩個學生裝扮的年青人對答：

「老李，星期天大早出門幹什麼？」

「咁什麼？當然是飲茶去啦！」

「是不是明宮？」

「不是明宮難道還有別一間？」

「我也是去明宮，上星期去得遲，花除排了半個鐘頭！」

這是五年多前的事。如今，不論去那個館子，除非是約了朋友，要我排隊輪候我是肯定不來的。你看，有這麼多地方可以「嘆」茶：蘭園、金龍、北京、匯泰、明宮、翡翠、京華、江南、翡翠閣、月宮……，那一家沒有大師傅主持？當然，各有所好，你挑你的，我喜我的，反正「君子不奪人所好」，各適其適罷了。

由于有水準的餐館多了，人客除了掉價錢外，又把注意力放在味道上，放在「裝頭」的份量上；比過味道，評過份量後，座位是否舒適？服務是否快捷妥當？跟著成了新的取捨標準。凡此種種，在六、七年前的渥太華，你能享受到嗎？你能想像得到嗎？競爭，只有競爭，方有進步，省點錢，吃多一些好東西，何樂而不為？

尤是說吃不行，沒有錢能吃嗎？要錢，便得工作，工作賺了錢，便可吃得過癮，餐館開多了，工作機會便大大增加，就業人數一多，餐館便興旺了。當然，這裡的華人吃「餐館行」飯的「打工人」只是一部份，坐辦公室當會計師的「白領人」為數很多，學生也很多，但餐館多起來，增加就業機會，肯定會加速華人社區的繁榮。

當今世界上，所有的唐人街幾以餐館業為主體，沒有餐館業（廣義來說食品業），華埠便化為烏有。君不見上海錦西街開多了幾間餐館後，連洋人都開始呼之為「唐人街」。很多街便遊人花來光顧，問你信不信邪？繼續競爭吧，老闆們，只有競爭才有進步！

特稿

平權會籌辦

「南京大屠殺」圖片展覽會

（平權會特訊）在四十五年前——即一九三七年的十二月十三日，日軍攻陷南京城，展開了滅絕人性的「南京大屠殺」。今年七月間，日本文部省竄改歷史教科書一事被揭露出來。當教本對南京大屠殺的描述「日軍殺入、行兇、掠奪、放火、繼姦普遍流達二十餘日」已被刪除。為此，中國外交部亞洲司第一司長嚴厲地約見日本駐華公使，要求日方糾正文部省審定的課本中的錯誤。中日兩國之間和日本內閣外務省與文部省之間為此事而呈緊張狀態。目前，日方同意將教科書重新修訂，中國方面認為此事可告一段落，雖然，在細節上仍然有含糊與未滿意的地方。

「教科書爭論」一事，在亞洲引起如火如荼的抗議怒潮，但一般加拿大人對此事似乎全無興趣，而英文報章方面，只出現一些有關日本文部省的報導，在該報導中，凡有關南京大屠殺的史實，均冠以「根據中國官方消息」，並不當作歷史事實來看。本會和國會議員鄧□□先生曾分別去函外交部部長麥□□先生，要求向日本政府提出抗議，所得的答覆是：不宜干涉日本內政。近年來，加國政府對許多國際事務的積極地表態，例如在國會一致通過譴責波蘭政府取締團結工會，以及與各特百人騷擾等，但對於日本文部省竄改教科書一事，就沒有表現這般正義的正氣，不表任何的意見。

我們認為，加拿大政府及新聞界對竄改教科書一事的冷淡和誤解，根源是對中日戰爭的歷史缺乏認識尤其是南京大屠殺一事，或一無所知，或對其真實性存懷疑，因而對亞洲人抗議竄改歷史的原理亦無法理解。有感於此，我們計劃收集一些有關南京大屠殺的重要資料，包括圖片和歷史記錄，希望能將之大眾媒介向一般加拿大人透露這件近代史上滅絕人寰的事件。與猶太人的HOLOCAUST（納粹屠殺）相比，後者已成為家傳戶曉的故事，但「南京大屠殺」對許多加拿大人來說，仍是件陌生未聞的事，因此，我們認為很有重視的必要。

除了輯有關資料及通過傳媒介紹外，我們亦準備在十二月十三日之前的週末（確切時間地點未能肯定），召開一個具有教育意義的「南京事件紀念會」。

亞運選手伙食分三種

中國式最受歡迎

據亞運村負責人賓德蘭德斯透露，亞運會特別為五千名運動員提供三種不同的伙食。

三種不同的伙食是中式、西式和印度式。賓蘭德斯認為中國式的烹飪最受歡迎，因為運動員們都認為好吃而不膩。

他又說，在亞運會期間，將向運動員們提供二十五種不同的湯類。每天早餐為運動員們準備二萬隻雞蛋，一萬升牛奶。午餐和晚餐為運動員準備一千五百五十隻雞或三千磅肉類，輪流更換。

為了保證運動員的衛生和健康，餐食不設冷餐，全部食物都經過化驗後才供應給運動員。

C. E. & A.
CHRISTIAN BOOK NOOK

本福音書屋將於十二月初開始營業，專備各類屬靈書籍、研經手冊、靈修課程、信徒個人及家庭生活要訣及聖經等。歡迎中西人士參觀選購，新張期內各貨品照價九折優待。（聖經除外）

地址：
2920 CARLING AVE.
OTTAWA, ONT.,
（近BAYSHORE）
電話：726-0081

美心男女髮廊
MAXIM Hair Design
708D SOMERSET ST. W.
專誠為各界
男女設計髮型

歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792 住宅
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/Disability/R.R.S.P./Tenants/Automobile/Commercial
Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險、疾病意外、退休金

特稿

一位曾榮獲世界乒乓球賽……人，應加拿大乒乓球協會之聘……太隊任總教練，嚴格教導組全……的十名加拿大精英，希望使之……世界賽甲級之林。

這位來自中國的名將乃蘇……蘇氏年剛三十八歲，已有二十……經驗。他年少時在家鄉湛江小……玩乒乓，常與同學競技，好些……得無選手之錦地。適可與遊……學，得被老師發掘，送往北京……專門訓練。由于成績優異，被……選手，參加各級比賽，先後與……、捷克、南斯拉夫、德國、……地、尼泊爾、拉丁美洲諸國……等高手較量，可謂身經百戰……

僅憑一粒小小的乒乓球，……界不少地方，且得到國人尊重……乒乓球協會教練、廣東省乒乓……會副主任、廣東省政治協商會……

1971年蘇氏開始……仍是全國乒乓選手，及19……球賽，專心致志于培養下一……

如原來，球員的出賽……長，其"黃金時代"從十八……十二歲，是精力最旺盛之期……好爭勝機會，奮勇向前，……蘇氏說，一般而言，運動員……賽機會已無，退而後於推……秀接任了，他希如此鼓勵……佳的方法訓練之，配合運動……

SU…
655…
價錢公道
特價貨品
歡迎賜顧

特稿

憑一粒乒乓波走遍天涯
加球員將有突破性成就
訪問加拿大乒協總教練蘇國熙先生

黃平

一位曾榮獲世界乒乓球賽冠軍之中國人，應加拿大乒乓球協會之聘，現正在渥太華任總教練，嚴格教導經全國挑選出來的十名加拿大精英，希望使之明年能進入世界賽甲級之林。

這位來自中國的名將乃蘇國熙先生。蘇氏年剛三十八歲，已有二十多年乒乓球經驗。他年少時在家鄉湛江小學肄業，喜玩乒乓，常與同學競技，好些時把對方打得無還手之餘地，從打興趣逾濃，進入中學，即被老師發掘，送往北京體育學院受專門訓練。由于成績優異，被提拔爲全國選手，參加各級比賽，先後與瑞典、蘇聯、捷克、南斯拉夫、德國、日本、巴基斯坦、尼泊爾、拉丁美洲諸國、英國、法國等高手較量，可謂身經百戰。

憑恃一粒小小的乒乓波，蘇氏走遍世界不少地方，上得到國人尊重，成爲中國乒乓球協會教練、廣東省乒乓球教練委員會副主任，廣東省政治協商會議委員等職。

一九七一年蘇氏開始任教練，但同時仍是全國乒球選手。及一九七三年，放棄比賽，專心致志于培養下一代，全職教練。

計起來，球員的比賽"壽命"並不很長，其"黃金時代"從十八歲開始，至二十二歲，是精力最旺盛之期，此時若不好好掌握機會，奮勇向前，希望是渺茫的。蘇氏說，一般而言，運動員年達三十，出賽機會已無。長江後浪推前浪，只得讓新秀接任了。也因如此納施"後輩"，用最好的方法訓練之，配合運動員的"風格"，使他們打好球，爭取時間，少走彎路，或圖在二十二歲之前打出名堂，這是能教導學生的要旨。

"風格"于球員十分重要，蘇氏說，人人有不同的性格，不同的性格造成不同的技術風格，有人擅打快球，"興奮型"的人，除下外衣上陣就可廝殺，打得落花流水；"抑制型"者，要練習一段時間才能出場，或是和風細雨對打一輪始能衝鋒陷陣，達到高峰。身爲教練，必須細心觀察學員的特點，發揮其長處，指出其弱點，要他們刻苦練習，多多出戰，克服怯場。他說從"思想方法"入手，糾正學員的弱點，使其具信心，相信自己能完成應做之事，這才是正途。

蘇氏應邀來渥太華，加拿大乒協交給他十位認爲是全國最佳的男女選手，要求給予訓練。最初數星期，他甚麼也不做，只"冷眼旁觀"，看他們練習時的刻苦程度，理解他們的動作，然後製訂整套計劃，針對加拿大的特點和各個不同性格的球員，進行指導。

現在，這十名球員每星期五天，在卡爾頓大學體育館練乒乓球，每天最少三小時，蘇氏要他們連續不停的打。他說，要提高技術，必須與高水平的對手互練，互相競爭，大家"鬥"進步，你進一步，我又追一級，不斷求上進，水平才可望提高。

這十位優秀球員，年紀最輕者僅得十七歲，最長者二十四歲，他們來自多倫多、滿地可、溫哥華、沙省及其他小市鎮，其中三位華裔，即梁蕙華（女）、麥尚行（女）與朱允（男）。蘇教練說，這三位華裔青年球技甚高，刻苦耐勞，假以時日，應可出線。

目前加拿大的乒乓球技術，還停留在乙丙兩級水平，但經蘇氏的嚴格訓練，明年七月在日本舉行的世界杯賽可望升級，——女子隊晉升甲級。他說有兩位女球員質素甚佳，也很刻苦，技術已不斷提高。據說現在有五個國家和地區的乒乓球技術水平與加拿大相同，那是印尼、香港、印度、美國、保加利亞。香港女將許素虹，出自中國，幾可肯定升級，保加利亞也甚有前途。

世界賽中有一個"國際評選委員會"，各國球隊把自己出賽的成績呈上評委會，經審察研究，決定其升級或降級。

蘇教練要求他的學員不祇單獨打乒乓球，同時要作其他多項運動：足球、羽毛球、籃球都要參與。跑步于運動員至爲重要，長跑、短跑都不能少，跑步有助于比賽時的增加速度與耐力云云。乒乓球員還須學舉重，據說此項鍛鍊可避免雙手和腰部容易受傷。他如跳繩、腰部與腹部運動都不容忽視，他說國內的運動員一般都做足所規定的鍛鍊運動，生活過得很正常，練習之餘，有適當的娛樂，使身心愉快，他很高興看到加拿大這十位選手循循善誘，生活也有規律，打出成績，指日可望。

不僅只教導球技，蘇氏更強調思想與觀察，他要求學員從多方面搜集世界各國球員的打球情況資料，知彼知己，方能百戰百勝。他說每一國家的球員打球方法不同，各有特點，出賽前必須洞悉對方的實力、思想狀況、打球習慣及其弱點，——對方的弱點，不僅是有機可乘，也就是改正自己弱點之時。打球必須動腦筋，不要緊張，開賽前的數分鐘則要隔取分，——那只是試探性質，看對方的特點，以後便有信心。若對方左邊是弱點，應在不知不覺中將比弱點移調到右邊，頭腦要靈活，反應迅速，心要硬，不能手軟，一鼓作氣，狠狠的把對方的士氣打下。不能自滿，別以爲多得了幾分便穩操勝券，球賽往往就是過分自信而致最後失敗。

勝敗乃兵家常事，蘇氏亦從這方面鼓勵球員，打敗仗不要緊，重要的是不氣餒，吸取失敗的經驗，他日再圖一決雌雄。他說許多時候，被打敗的一方，獲得如雷掌聲，——因爲球員不驕傲，且盡全力，在絕不可當的大敵面前，負隅頑抗，場面使人感動。相反，有些比賽，勝利者揚揚得意，不可一世，反被觀衆鄙視唾棄。

這位聰穎而足智多謀的名將，熟悉各種乒乓球戰術：正手攻球、反手攻球、防守自衛之削球、發球搶攻及發球、搶攻所運用的"弧圈球"，都能綜合運用自如。他形容弧圈球爲一種"神奇"的球技——打出去的球，有如抓住打滾似的旋轉過去，像一陣旋風，異常猛烈，勢如破竹，在三、四公尺範圍內活動的球員，若非有高明技能，無法接球，一下子就出了界。現他正悉心指導加拿大球員運用此一難度極高的球技，據說其中一位女將，已頗得箇中精髓。希望他日能爲加國立下汗馬功勞，在世界乒壇爭一席位。

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
特價貨品
價錢公道

罐頭食品
白米茶葉
咸料雜貨
瓷器碗碟
每週不同
歡迎賜顧

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1841 Merivale Road, Ottawa Canada K2G-1E3
Telephone 2250505 2250506

重金禮聘
香港翡翠宮、菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅 李榮耐
主理精製點心款式百數十種，每週更換。

大筵小酌，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試。
新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半
星期一：十一時半至二時
逢公衆假期增設茶市
由十一時至二時

一流球藝　的是非凡

中國青年學生乒乓球隊技震渥太華

（本報訊）中國青年學生乒乓球隊在溫哥華及多倫多分別與當地好手舉行比賽後，應本報邀請，特於十一月八日飛抵渥太華，並於十日晚舉行了一場頗爲轟動的表演對抗賽，與太華乒壇好手有六、七位之多都在此機會向中國隊員挑戰、交談，充分達到了以球會友及切磋球藝之目的。

這次中國青年學生乒乓球隊訪加，純係民間自動發起及促成的，發起及邀請人係溫哥華合營司徒體育會會長兼雅伯企業有限公司負責人沈君常先生，該隊自中國至溫哥華間的旅費由他負擔，但在加拿大境內之一切費用系由乒乓球協會及各地東道主負責。該隊於十月廿八日抵溫哥華，比賽及觀光一週後，於十一月五日應約赴多倫多，渥太華許多熱心人士及球迷們認爲機會難得，並深介乎以人力物力之關係，特懇請本報出面作東，邀該隊來渥太華。於是本報於倉促間決定，擔當負起學辦的責任，以使本報讀者及乒乓球迷們有機會觀賞乒乓高手的精湛球藝，並藉以促進華社對本報一貫的愛護與支持。

中國青年學生乒乓球隊實際上乃中國大專學生乒乓球隊，其選拔標準之一爲正在國內大專院校肄業之學生，有來自北京體育學院、黑龍江哈爾濱及南京師範學院體育系的，以南京師範學院爲首。球員中國家太學冠男（謝加寧）女（楊麗麗）各一名，其餘均達到一級水準，楊吾十二歲，曾數度代表市國出席國際比賽。一九七八年代表國家參加在英國及羅馬尼亞的國際性比賽，一九八一年參加太平洋運動會，獲得單、雙打、團體冠軍，男打第二名，他還是一九八一年全國冠軍的正隊隊員，相同一個十八歲，還有另一位十八歲的女隊員賈興香，兩人球藝的伯仲之間，前途大有可爲。

能與楊吾分庭抗禮的另一男隊員爲覃可（屬80年全中國錦標賽團體第二名的江蘇隊隊員），不過，他倆對打時覃可多處於被動的守勢。其他隊員尚有蘇璉（女）、宋毅和張永威。領隊爲王文忠先生，副領隊爲王匹雄先生。教練則爲潘志賢先生（江蘇省體委會教練）。此外，沈君常先生也自溫哥華陪隊東來。

在渥太華的這場表演對抗賽，雖然籌備及宣傳時間不夠，加上比賽時間又不得不排在週日（星期三），但到達渥太華少年俱樂部的觀眾竟發近兩百人，乒乓球爲一般人之喜愛，可見一斑。賽程於六時半準備就緒，首先由中國隊致送本報隊旗，而由本報蔡少英女士代表接受。本報亦贈送各中國隊員紀念品一件，以作紀念。接着由陶曼旭先生任賽場總指揮兼「國際裁判」，令出必行，氣定如山，對抗及表演賽程乃正式開始。「渥太華隊」陣容擺了六、七名華洋好手，其中尚包括加拿大女子代表隊華裔選手及蔡姓兩位，但對這等陣總也不了是一面倒狀態。多數渥太華隊員對中國隊的發球感到很難回擊，希望現在加拿大乒乓球教練蔡國興先生，能在這方面加強訓練。該晚最精彩的節目當然是楊吾與覃可的兩場單打，引得觀眾掌聲不絕。

全部賽程歷時兩小時，於九時半結束，中國隊當晚即乘火車前往多倫多，並於十一月十四日返回中國，繼續他們的學業。（照片見第15版，贊助人士芳名請見往期版。）

報導

「中國古代傳統技術展覽會」觀後記

林颯

由五月一日至十月卅一日，中國古代傳統技術在多倫多安大略科學中心館（ONTARIO SCIENCE CENTRE）展出，爲期達半年之久，是中加文化交流的創舉之一。展出的有七千年的文化寶藏，吸引了數以萬計的中外觀眾。做爲炎黃子孫的一份子，自然不願錯過此千載難逢的機會，於是，八月底的一個星期一，一家四口浩浩蕩蕩出發了。

本來嘛，選了星期一，以爲應該不至於太擁擠，誰知人同此心，科學中心館的停車場滿滿了車子，好不容易泊好車子，一看，媽呀！離開大門足有半哩路之遙，平時出門以車代步的「少奶奶」的我，也只好邁開腳步一面哼「我們走在大路上……」

還未走到正門，遠遠就望見一長幅紅布在科學中心館頂端隨風招展，上面龍飛鳳舞題着「中國古代傳統技術展覽」十個綠色大字，旁邊伴着安大略省旗的正是五星紅旗，心中一股熱流湧上，腳步不覺加快。

門口兩隻石獅子雄糾糾地，昂首瞪目向着前方，不在是睡獅中的臥獅了，外子特意找地方給小兒放上石獅，說句東方雄獅合照留念。

排隊的技術不算太長，黑壓壓的一片，擁觀者女的居多，黃皮膚、黑眼睛的同胞反而不多，有些西裝畢挺，肩上背着相機盒，手裏拿着NIKON牌的相機，一看就知是日本遊客，想到日本無恥篡改侵華的歷史史實，不由狠狠瞪了他們一眼。（接第21頁）

一進了科學中心館，一陣熟悉的國樂正播放着，啊！是黃霑的紅燭吧，正對着大門的櫃檯放着許多中國書籍及一些小巧玲瓏的禮品，供遊客購買。一向提倡節儉是美德的恆見我在家裡下觀賞，而不遑地指着展覽入口處催我快走。

經過一段長的廊道就是科學中心館的大廳，也是這一次展覽的主要會場，另外還有樓上的大廳及戶外的亭子也用來做展覽會場。

整個展覽分成好些部份，有中藥中醫、火藥、印刷、陶瓷、刺繡、建築、手工藝、紡織、機械、天文、造紙，若想一一說明，恐力不從心，只能略爲講些印象比較深刻的。

在中藥中醫部份，除了一些放置中藥藥物的小格子抽屜外，令人感到興趣的是一個銅人像，全身密密麻麻刻着三百五十四個針洞，供學針灸者實習。據說插對地方，就會有水自洞中流出。在銅像旁邊的大玻璃櫃裡面擺着一些海馬、田雞皮、人參，旁邊綴有英文說明用途，如乾蟬屍以猪肝可以明目，還有一本神農氏的百草醫書，內錄有365種不同的藥類，各有其不同的用途，旁邊一位洋人親對其友說UNBELIEVABLE, INCREDIBLE，若能知古時神醫華陀曾替關羽刮骨療毒，這不知該如何大驚小怪了。

在小憩旁邊就是指南針，中國是世界最早發明指南針，早在十一世紀，中國就發明了指南針，這是一個正方形和青銅盤，青銅的勺子放在中央，不管勺子怎麼轉動，

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎ 225-8882
聚豐園
每逢週末上午十一點至下午二點
供應精製北方美點
星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　蔥油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌肚絲
涼拌耳絲　排骨麵
禮聘名師
川湘風味
北京烤鴨
星馬餐點
歡迎外賣
營業時間：星期日、二、三，由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六，由上午十一時至晚上十二時
星期一休息

Gardiner, Watson Ltd.
Members: Toronto Stock Exchange
Alberta Stock Exchange
The Investment Dealers Association of Canada
股票、公債、期票
代理：司徒謚 Peter Seto

本期介紹

Alcan	9 1/4% new preferred $25.00
Bow Valley	8.2% new convertible preferred $25.00
Genstar	$22.60
Ranger Oil	8 1/4
Jannock	$6.00
Irwin Toy	14 1/2% convertible debenture $115.00

專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷安當，服務週到。小弟在投資業務經有十多年工作經驗，特顧爲各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5
電話：☎ 236-1333
236-1034

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W.　234-7011
張泰惠藥劑師主持
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至六，九時半——六時半

緬省華報四周年

緬省華報創刊於1978年11月，是緬尼吐巴省溫尼伯市的一份非牟利華文月刊，在創辦人蔡衍榮醫生和黃智達先生及其他熱心人士領導下，四年來不計報酬的辛勞工作，獲各界和讀者們的支持，業務蒸蒸日上，取得很大的成績。從開始時的十頁擴展至現在的二十四頁，發行量有不少讀者由從事辦報人員也從四、五個人增到十多位，足見這份報紙在華人社區內是有相當地位的。

一份報紙的成功，除了要領導有方，和工作人員的努力，（這點緬省華報是不缺乏的）還有很多外在的因素，如立場言論是否公正，內容能否配合社區的需要，在這方面緬省華報一直都堅持非常嚴格的要求，並與社區保持聯絡，不像一般的北美華文報紙，好像跟社區脫了節的樣子。

我記得一位當地的教授在溫哥華一份英文唐人街雜誌上提過緬省華報，說它都是集中外國的新聞，與社區無關，這點是不太公平的。祗要看看緬省華報最近兩年的公開活動就可發覺他的偏見，去年中國四川發生水災，北美華人踴躍捐款救助，溫尼伯的工作是由緬省華報推當，在短短的時間內就籌到一萬多元，以溫尼伯華人的人數來說，是一個相當大的數目。假如緬省華報祇是一份唐巴報，或祇談風花雪月的刊物，相信是很難收到這樣的效果。今年有人在唐人街內開賭檔，也是經過緬省華報的輿論攻擊才阻止了這些不良份子人侵華埠。這兩件事是該報人員認為最有成就的表現，也反映了該報與社區的密切關係。

加京華報與緬省華報五年來一直都保持聯絡，交換意見，互相學習，在有限的人力和財力下能維持了這麼長的時間，就已是一個成就，願緬省華報同人繼續努力，百尺竿頭，更進一步，使中華文化能在草原上發揚光大，為華人團結作更大的貢獻。

沙上海岸行子一位指向南方，有了指南針，自然就有航海，一張鄭和下西洋的航行圖掛在旁邊牆上，旁邊一隻模型的大船，據說比哥倫布發現新大陸時乘的帆船還要大五倍。

從來參觀之前，聽得朋友們說有一些特殊紡織的示範和同的的白色，再三告誡不可錯過，根據的兩個技師，一七一下地操作紡織機，兩人配合得天衣無縫，令人嘆為觀止，大開眼界，可惜當天卻無他們表演，只好自歎沒有眼福吧。

在造紙攤位前擠滿了人，我個子小，一下就擠進前面去了，兒子則高高坐在父親的肩膀上，只見一位漂亮的金髮女郎正在解釋造紙的程序，旁邊的中國技師則熟練地操作著，他雙手拿著一個長方形的木框，由開床在漿中撈起，搖撥紙漿均勻的分佈在框上，提起來讓紙漿中的水分，然後倒放一旁晾乾，這就是一張紙的來源。

右邊的櫃位則是書法示範，一位長衫的中年人，正用毛筆在宣紙上揮毫書寫，只見他筆法瀟灑，揮灑自如，看得入神，不得入的人潮，又是接踵又是推擠的，正擠到他旁邊，一轉眼，他卻在不遠處，到了另一處的景點，走近一看，原來是地動儀，這是一個約五尺高，須兩人環抱的青銅器，壺壁伏著八隻青龍，嘴裡各含粒銅珠，底下則相對地有八隻青蛙昂頭張口開著，一有地動，壺中的擺子（PENDULUM）就會傾斜，向著地震方向的龍嘴自動張開，銅球落進青蛙嘴裡，由此可以計算地震發生的時間及方向。中國在一千八百年前已經對地震相當注重和研究，說道到今天中國是世界第一個國家可以預測地震的來臨並不是偶然的。

樓上大廳擺放了許多古畫和刺繡手藝品，有一幅清明上河圖，約有十來尺長吧，裡面繪有山水人物、花草鳥獸，非常精巧生動，記得台灣曾出過一套清明上河圖的郵票，到底真正的原版現存何處？角落另有一幅孔雀開屏刺繡品，色彩鮮艷，手工極是細緻，心中讚歎萬分，也拖小兒留照紀念。

轉彎的一角擺著一些兵俑，是由秦始皇墓挖掘出來的，陪葬品中有數以千計的兵士戰馬，身上穿的甲青花紋細緻，生動研究的是二千年前的衣飾和今日有許多相同處，怎不叫人驚訝！雖說過去的許多寶物已被盜竊，但若不是如此，我們也不會有這些珍貴的寶藏呀！

中午在科學中心館的餐廳解決午肚。當初設計科學中心館的建築師的確高明，手法別具一格，叫人心裡舒服。從正廳到展覽須乘兩次長長的自動電梯，兩旁皆是玻璃大窗，可以看見外面山谷的樹木參天，隱隱約約這傳來各種鳥鳴，美妙極了，一刹那還以為身在谷中呢，初加入自然禽鳥會的他正興奮地說這是小黃鳥在引吭高歌，那是鷓鴣在呼喚伴侶，突然站在後面的一個洋孩冒出一句TAPE RECORDING，我們不禁恍然大悟，外子要當鳥類專家的夢想也就過去。

據說中國當局將在北京建立一個類似安大略科學中心的科學館，這一次的展覽門票收入將由中加雙方平分，以資助科學館的建立費用，中國的下一代有福了。

到底是小孩子，人人看得津津有味時，小兒卻吵著要離開，只好抱他走進放電影的劇場，放演的是SUZUKI介紹的「中國」，片子雖然在電視中看過，但大銀幕的效果果然不同凡響，放映片子四十五分鐘，介紹近年中國的變化，看完出來，心中希望中國的領袖們齊心合力，早日實現四化。

片子完時兒子好夢正甜，不忍喚醒他，只好走向另一劇場，劇場外海報寫著火藥、茶、音樂，這三者似乎風馬牛不相及，倒要看看葫蘆裡賣什麼藥，劇場不大，可以容納約七十人的位子，大部份已經坐滿了人，在講台前擺了一張長方形桌子，上面擺滿瓶罐，還有個爐子正燒著水呢，桌子左邊有一排八、九個長短不一的管子，右邊則是一個大銅鑼。一開始，主持人就介紹中西音樂的不同處，最後以那管子照古時的宮商角徵羽五音敲出音樂來，接著介紹茶的種類，最後才是觀眾所期待的火藥。相傳古代君主為了尋求長生不死之術，令道士研求，道士們用火爐煉丹藥，無意中把炭、硝、硫混合，連續發生爆炸，才知道這種混合物乃是火藥。到了十三世紀，傳進歐洲，經過研究演成炮藥。八國聯軍時拿來轟炸中國，想不到發明火藥的老祖宗，到頭來卻讓外國人利用來打自己，唉！怎不叫人哀歎！主持人用這種混合物放進一個迷你大炮，炮頭前面三尺處放著大銅鑼，一點火，噹的一聲就結束了節目，也驚醒了小兒和在沉思中的我。

走出科學中心館，心中感觸萬分。猶想說，紙、印刷、指南針和火藥改變了整個世界的面貌，而這四者都是中國人發明的。中國人的科學在幾百年前遙遙領先歐洲，為何到了今天搞四化，反而處處要依賴外國？中國人的智慧何日再現，何必妄自菲薄，諸君，以為然否？

華僑雜貨

121 Percy St.(在唐人街近Somerset & Percy)

☎ 235-3134

歡迎光顧　白米油糖　海味粉麵　四時瓜菜　成料什貨　中國成藥

聖尚巴迪大眾合作社

額外紅利投資

★助你實現願望

★替你各種情形下儲蓄

★真正贈送，無額外費用

例子：每月投資$50.00，14%利息，3%紅利

期限	存款	利息	紅利	總儲蓄
1年	$600	$46.12	$1.13	$647.50
3年	$1800	$432.79	$25.97	$2258.76
5年	$3000	$1312.60	$157.5[illegible]	$4470.11

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE

725 SOMERSET WEST　238-5544

TRAVEL EASE　IATA

professional travel service

FAR EAST BRANCH 705 SOMERSET W. 238-2711

232-3591 294 ALBERT AT KENT

TWO OFFICES TO SERVE YOU:

設兩分社　方便顧客：

特約專辦香港移民廉價機票

廉價

聖誕回港渡假機票

火車票、長途巴士車票

5 MINUTES PASSPORT PHOTO

即影即有入籍相及護照相片

方便辦理簽証

代辦各國簽証

南部避寒特惠機票　着着領先

來回香港及東南亞各地廉價機票　熱誠服務

怡東旅行社

信用卡咭　行程參觀，費用大眾化

十億人口帶來的煩惱

蔡 盟

中國人口的普查數爲十億零三千一百八十八萬二千五百十二人！

中共自一九四九年主政中國大陸以來，使大陸擺脫連年的飢饉，使絕大多數人大體有飯吃，這是個功績。但是近二十年來，大陸人民的生活改善不快，除了政策的失誤，政治動亂的因素外，人口膨脹急速，則是一個要素。

長期以來，大陸在人口與經濟發展關係上強調「人多好辦事」的促進作用多，而談它的延緩作用少。只是在七十年代以後，特別是一九七八年以後，才逐步認識到人口增長過快的危害。目前，世界人口增長率最高的是亞洲地區。據了解，亞洲在一九五○年至一九七○年人口增長率是百分之二，一九七○年至一九七八年是百分之二點二，大陸每年的平均增長率是二點一，與亞洲地區相符，其增長速度和絕對數字都是驚人的。

大陸人口的基數大，增長百分之二點一，每年就增長人口一千七百多萬，相當於世界一個中等國家的人口。加拿大、澳洲國土都很大，他們的人口分別爲兩千三百萬和一千二百多萬。目前，大陸人口的密度，每平方公里約一百零三人，屬世界上人口密度高的國家之一，而可耕的面積卻不多，由於人口的不斷增長，現在每人平均不足一點五畝地。解放近三十多年來，大陸糧食增長近一倍，產量佔世界前列，但按人口計算，所得則不多，只是美國的百分之二十，法國的百分之三十八。

試想，一個國家，每年淨增一千七百萬人，你們吃之穿住、要住、要穿、要教育、要就業……。一九七九年，大陸有關研究機構曾計算過大陸一個人到十六歲爲止平均所需的費用約爲六千二百元（人民幣，下同。其中城市六千九百元，城鎮四千八百元，農村一千六百元），按此計算，假如多增加一億人口，就意味着社會得花二千二百億元撫養這一億人成爲勞動力，雖然這是一個時期累積的統計數字，但是當年「開支」不能不影響到每年再生產的投資，不能不延緩建設的發展速度。換句話說，假如不多增這一億人口，生產發展肯定會加快。

另一種估算方法是根據人口增長速度直接計算對生產增長速度的影響。推算的方法是，人口每多增百分之一，生產發展速度也大體就要相應降低百分之一。根據是，用於保證多增百分之一人口所需的投資，必然相應的減少用於擴大再生產的投資，則生產的增長速度也延緩了百分之一。這一計算方法簡便易行，目前許多一些第三世界國家人口增長速度對生產發展速度的影響，幾乎都用這種方法。

如果用後一計算方法來估算一下大陸人口增長對工農業生產發展的影響，其設想是：按一九八一年——二○○○年工農業總產值年平均增長率爲百分之七．二，假定其他條件不變，人口增長到本世紀末不能控制在十二億以內，而是十三億的話，則意味着人口每年比計劃多增長百分之○．四五，從而使得工農業生產總值每年平均增長率會由百分之七．二降低到百分之六．七五。按降低了的速度計算，到本世紀末工農業生產總值就不是二萬八千億元，只能是二萬五千四百五十二億元（根據一九八一年大陸工農業總產值是七千四百九十億元計算）。

中共總書記胡耀邦在談到人口問題的嚴重性時，胡在中共第十二次代表大會所作的政治報告中指出：「我國（中國大陸）人口現在還是有高峰，人口增長過快，不但影響人均收入的提高，而且糧食和住宅的供應、教育和勞動就業需要的滿足，都將成爲嚴重的問題，甚至可能影響社會的安定。」要求「到本世紀末，必須力爭把我國（中國）人口控制在十二億以內。」也就是說，到公元二○○○年的今後十八年內，大陸平均每年淨增人口必須在一千一百萬以下，即從現在每年淨增人口一千七百萬減少六百萬左右。這是一個很艱巨的任務。

因此，大陸決定普遍提倡一對夫婦只生一個孩子，嚴格控制二胎，杜絕三胎。不過，河北有一女工，懷生二（双）胎，發生…，不理家庭計劃人員的一再教育和說服，不惜被工廠開除黨籍，這確是一個值得引的現象。但是知道到中共的人口計劃還要受到傳統的習俗的干擾，如果不克服這些干擾，到了公元二○○○年，大陸要達到小康水平，恐怕不易。

維護民族尊嚴 華人告訴得直

（平權會特訊）今年八月十七日哈利法斯中華文化中心（Halifax Chinese Cultural Centre）向史高沙省人權專員麥柯琪（McCurdy）投訴，反對該市一間伴游公司用「蘇絲黃」爲名稱，現已得到滿意答覆，該伴遊公司已同意將名稱更改爲「蘇絲伴遊服務」，刪去中國人的姓氏「黃」字。

在本年七月，該伴遊公司在哈利法斯的報章上首次登載一段小廣告：「即將出現在哈利法斯——蘇絲黃伴遊服務」，繼而在八、九月的正式營業期間內，刊載較大的廣告，並除上他們的電話號碼及整版的圖版設計，印入有「東方服務」的燕覽。

十月八日在溫哥華舉行的全加華人協進會（平權會）全國大會中，來自哈利法斯的代表，哈利法斯中華文化中心的會長劉杰勳（Lita Lau）向各地分會的代表提及抗議一事，得到一致的支持。

十月十二日，華人協進會倫敦分會去函人權專員麥柯琪，對於「蘇絲黃」的一間公司用「蘇絲黃伴遊服務」的名稱來吸引顧客，做一些性質曖昧的生意」，表示憤慨。

十月廿一日，全加華人協進會滿地可分會致函哈利法斯市市長，表示支持哈利法斯華人社區的立場，内容大要如下：

「在溫哥華舉辦的華人協進會全國大會中，我們從哈利法斯的代表得悉『蘇絲黃伴遊』一事，與會的六十名幹事、代表和社區成員對這間所謂『伴遊服務』的公司採納的名稱感到不滿。蘇絲黃是荷里活電影中一個中國血統的妓女，這名稱強烈地顯示『伴遊服務』的商業性質；而東方色彩來推銷這種生意，是低級、卑下的手段，結果會使當地華人蒙羞，損害影響到該社區華人……」

十月廿二日及廿五日，溫太華分會及滿地可分會，亦分別去函人權專員麥柯琪，強烈要求更改「蘇絲黃」這名稱。

十月廿七日，多倫多的全加華人協進會會長接到回信，摘錄如下：

「由於人權專員的干預，被訴人已同意改名爲「蘇絲伴遊服務」，並已更改其裝飾的圖版設計，他並答應向申請註冊公司的登入商業註冊局，劉杰勳（哈利法斯中華文化中心的會長劉杰勳）對此事的處理已表示滿意，謝謝你將華人社區對此事的意見反映給我知道，我們亦收到了自倫敦分會及渥太華分會的來函。」

上海時裝店

地址：708B SOMERSET ST. W.
電話：233－4189

來料定做　新舊修改　皮草修改

營業時間：
星期日一、星期二至上10時至下午7時
星期五、六——早上10時至下午9時
星期四休息

萬安公司代理 CVC 加麗影視

708G SOMERSET ST. W ☎235-1175

本公司爲酬謝會員過往一年的支持，除添購
取錄新片外，更將錄視片集租金調整如下：
每一天租金：$2.75（連稅）
每加一天只多：$0.50
電影每天：$3.75（連稅）

L'ORIGINAL

MEN'S HIGH FASHION CLOTHING
高貴·新潮·男仕服裝店
地址：303 ST. JOSEPH BLVD. HULL QUEBEC.
電話：770-1737

同胞免稅及九折優待
FREE PARKING AND NO SALES TAX

同樂飯店
625 Somerset St. West, Ottawa
☎ 233-0204

名廚主理
粥粉麪飯
經濟時菜
金豬燒腊
油鷄鹵味
堂食外賣
無任歡迎

1982年12月

加拿大新…

阿拉伯財團大…各界憂慮租金…

對於大多市卡地克拉…多個公寓單位落入沙地阿拉…消息，省、市各階層的反應…因而引起了激烈的爭論。

多倫多市長艾格頓表示…或非本市居民控制大多倫多…爭…他後來又認爲，這項…際問題，這不是外國人所…房租由此暴漲問題。

在交易清單中涉及的房…買賣非常激憤。最近一些有…百分之六十的傳聞更使他們…

安省自由黨領袖彼德遜…「這項交易完成之前就有…涉及的公司是非加拿大公…些事情嗎？它又採取了甚麼…？」他要求省政府艾爾…筆交易，重新審訂有關法例…

沙地阿拉伯財團的加拿…地拉克房地產交易的掮客…多目前對阿拉伯人收購房地…，使這些東方財主願不高興…大吵大鬧，會使這些財主…來這裏投資是爲了建立與加…。我們加拿大人，應當好好…會，不應該像目前那樣唱…

爲了解釋說，這些阿拉…投資者」，換句話說，他…全管理其產業，他們自己…租，「住戶們不必擔心，…理的加租。」

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C4
Tel. (613) 238-4448

* BROOKHILL …
伙戲室，$95000…
* MERIVALE …
* 市中心JAMES街…
* BELLS CORN…
$385,000
* PRINCE OF …
設計美觀，長期合同…
* HUNT CLUB…
叫價$149,900…
* 市中心2層新屋，3…
* FOXVIEW …

歡迎閣下…
本公…
詳情請於…
梁太（住…
如外出，…
17 Arlingt…

加拿大新聞

阿拉伯財團大購公寓 各界憂慮租金暴漲

對於大多市卡地拉克公司所屬一萬多個公寓單位落入沙地阿拉伯財團手中的消息，省、市各階層的反應相當強烈，並因而引起了激烈的爭論。

多倫多市長艾待頓表示，他對非本省或非本市居民控制大多倫多市的房屋憂心忡忡。他後來又認爲，這項交易引起的實際問題，還不是外國人所有權問題，而是房租由此暴漲問題。

在交易清單中涉及的房產住户對這項交易非常激憤。最近一些有關房租將上漲百分之六十的傳聞更使他們異常焦急。

安省自由黨領袖彼德遜指責省政府說：「這項交易完成之前就有許多證據表明涉及的公司是非加拿大公民。政府知道這些事情嗎？它又採取了甚麼相應的措施呢？」他要求省政府有關部長出來澄清這筆交易，重新審訂有關法例。

沙地阿拉伯財團的加拿大律師，原卡地拉克房地產交易前總裁馬斯丁說，多倫多目前對阿拉伯人收購房地產的這種宣傳，使這些東方財主頗不高興，他說，這樣大吵大鬧，會使這些財主嚇回去的。他們來這裏投資是爲了建立與加拿大貿易關係。我們加拿大人，應當好好地利用這個機會，不應該像目前那樣嘰嘰喳喳地說東說西。

馬丁繼續說，這些阿拉伯人是「被動投資者」，換句話說，他們讓加拿大人完全管理其產業，他們自己不插手。至於房租，「住户們不必擔心，我們決不會不合理的加租。」

美加東岸海域爭執 加將向國際法庭申訴

爲了解決加拿大與美國之間在東海岸之外的邊界糾紛，聯邦政府正在極力準備在海外法庭上大打官司。

加、美之間產生糾紛的邊界恰好是在東海岸外世界最大的一個漁場，也是潛在的離岸石油儲存。具體的位置是在緬因灣以及喬治灘。

美國方面主張自然地貌分界論，它說當地的海底深溝是美國和加拿大大陸架之間的天然分界線。

加拿大不同意，它說，兩國的分界線必須按離雙方的海岸線等同的一條聯線劃定。爲了加強其天然條件的論點，加拿大已派專家搜集糾紛現場的地形、地貌資料。

這場邊界糾紛是在十多年前發生的，但直到1977年雙方宣佈三百廿公里的離岸經濟區時，邊界問題才引起注意。目前雙方臨時措施，停止捕魚。至於石油勘探，雙方的石油公司都沒有動手，但若是一旦在該地區有了巨大石油發現，雙方肯定不顧一切一擁而上。

議員抨擊削減移民

新民主黨移民問題評論員，國會議員熙錦嚴近就聯邦政府削減移民的決定發表聲明。聲明指出，聯邦移民兼就業部部長奧斯沃西宣佈的1983年度削減三萬四千名移民和難民的決定，不僅表明了現屆聯邦政府拋棄了人道主義精神，也反映他背離了1976年通過的移民法的基本原則。

熙明說，對獲得本國親屬資助的移民申請者，奧斯沃西硬以國內的就業狀況爲理由限制入境，這就等於把國內已經存在的失業現象歸咎於那些未來的居民身上，這也就使所謂「家庭團聚」計劃變成了笑大方的空話。

財長聲稱 經濟在復甦中

聯邦財政部長拉隆德說，雖然我們正在面對漫長而艱苦的寒冬，但國家經濟已在復甦的途中。

拉隆德在新爲加拿大公民全國大會中說：「我們正在面對非常嚴重的情勢，這可能是第二次世界大戰結束以來最嚴重者。」

拉隆德指出今年國家生產毛額可能萎縮百分之四點五，通貨膨脹仍維持在不理想的高水平，失業人數仍然使國家經濟備受打擊。但另一方面，工人薪金已較往年有所消降低，工業生產已在逐漸恢復中，而銀行利息亦告下跌。

美國方面的經濟成長已在逐漸恢復，通貨膨脹亦維持在百分之五至六之間，對加拿大的經濟將有一定影響，這些都是令人鼓舞的跡象。

拉隆德表示仍然維持公務員薪金管制計劃及簡化課稅制度。

克士拉汽車工潮僵持

在安省溫莎市發動罷工的五千名汽車工人已向加拿大克士拉汽車公司的資方表明，除非資方肯把錢拿出來放在枱面上，否則工廠將無限期關閉。

工人代表羅拔和華尼在會議後說，資方應該很明確清楚情況，否則就讓工廠永遠關閉。

汽車工人工會主席東特提醒罷工的工人不要重蹈過去覆轍。他堅持目前就要把工潮解決，不能拖延到新年。

工人在會議中同聲一致表示支持罷工的決定，直至資方答應他們的要求。

但加拿大克士拉汽車公司的資方表示，除非在美國的克士拉公司與美國汽車工人工會達成協議，否則在加拿大他們不可能接受工人的要求。美國克士拉公司的工人已投票決定延期罷工，直至新年期間與資方重新開始談判爲止。

政府獎勵措施生效 房屋交易轉趨暢旺

多倫多之房屋市場出現了蓬勃的振興現象，此乃聯邦及省府的鼓勵發生了效果。

十月份安省境內單棟住宅的興建數字比九月份增加了百分之五十，而新住宅之銷售數字，九月份亦較八月份增加了百分之七十三。

一間房地產公司指出，他們十月份內售出的新建住宅數字將有驚人幅度的上升，相信不會少於二千棟（通常每月平均約售一千五百棟）。

加拿大經濟預測機構「會議局」也相信此說，該局統計顯示百分之卅四的人認爲今年第三季是適宜買房的時機，一年前此一比例僅百分之十三。

目前聯邦政府對購買新屋者提供三千元補助；安省政府則給予第一次買新屋者五千元免息貸款。

杜揆訪歐完畢 弔布列日涅夫之葬

杜魯多總理訪問歐洲多國，最後一站是西德，適值蘇聯國家主席布列日涅夫去世，總理由西德赴莫斯科參加葬禮，同其他國家的首腦、皇家和官員份子一起，弔唁前蘇聯領袖布列日涅夫之喪，他並欲藉此機會取得有關新蘇聯領袖的第一手資料。

杜魯多說，西方國家的領袖們應該趁蘇聯領導層替換的時候，與他們合作，努力爭取核子裁軍，改善東西方之間的關係和進一步瞭解彼此在國際間問題上的立場。

記者問他在東西裁軍談判的會議上他能起什麼主要作用時，杜魯多笑着說：「對加拿大來說要起這樣的作用，是太不自量力了。」

第一 實業地產公司

專家指導 萬無一失

FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel. (613) 238-4448

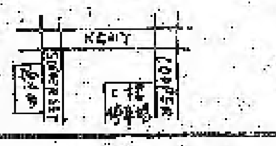
黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

* BROCCANELL ESTATES，4睡房，磚及鋁片牆，2½浴室，地毯，休憩室，$95,000
* MERIVALE RD. 3睡房，花園甚大，叫價$69,000
* 市中心JAMES街，4全磚組文，面對公園，叫價$150,000
* BELLS CORNERS 5舖位小商場，全年收入$45,000，叫價$395,000
* PRINCE OF WALES有酒牌餐室，每星期收入$5,000，室內設計美觀，長期合同，$98,000
* HUNT CLUB 2層磚鋁屋，4睡房，2½浴室，休息室，叫價$149,900
* 市中心3層新屋，3睡房，2浴室，車房，壁爐，遊戲室，$118,000
* FOXVIEW PLACE近NRC有水電服務地皮，$30,000起

歡迎閣下來觀看本公司所出賣的房屋照片
本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電 BILL CHOW：728-0670
梁太（住家）741-6274　黃太（住家）733-7395
如外出，請留姓名、電話必作詳細答覆
17 Arlington Ave. near Bank St. ☎ 238-4448

四海酒樓
Four Seas Dining Lounge
401 Somerset W. 236-0769

正宗粵菜　精美小菜
堂食外賣　大讌小酌
經濟粉麵　豐儉隨意
僑胞光顧　無任歡迎



三樓停車場免費泊車，由
星期一至五，5時後
星期六、日全日

塘鵝魚店
☎：613-226-2754
Poissonnerie PELICAN Fishery
The fish we sell today, swam yesterday in the bay
1610 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K3

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦
新鮮碧古（白水）魚及左口魚
逢星期2及5生猛螃蟹
其他各類冰凍及新鮮魚類及海產
每星期開足7天

孫接顧客忠誠良多　特此致謝
現門面擴充營業　多謝華人光顧

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

國際新聞

黄華赴蘇參加葬禮前向記者發表談話

中國國務委員兼外交部長黄華，於離開北京去莫斯科參加蘇聯最高蘇維埃主席布列日涅夫葬禮，行前對新華社記者發表談話如下：

中蘇兩國是世界上兩個偉大的國家，並擁有漫長的共同邊界，中蘇兩國人民素有傳統的友誼，中蘇兩國的和平友好不僅完全符合兩國和兩國人民的利益，而且完全符合亞洲和世界和平的利益。兩國關係在五十年代初期是良好的，從五十年代後期起，逐漸惡化，到六十年代後期以後，這種惡化達到了嚴重的地步。布列日涅夫主席在逝世前不久，曾在多次講話中表示希望改善中蘇關係。他的這種講話反映了廣大蘇聯人民要求改善兩國關係的迫切願望，中國政府和中國人民對布列日涅夫主席的這些講話表示讚賞。

中國人民十分珍視同蘇聯人民的傳統友誼，希望兩國能在和平共處五項原則的基礎上友好相處。中國人民衷心誠意地希望兩國關係能夠消除障礙，得到真實的改善，並逐漸恢復正常化。在這悼念布列日涅夫主席的時候，我們希望安德羅波夫總書記和蘇聯黨政當局作出新的努力，促進中蘇關係得到改善。中國人民真誠地祝福蘇聯的建設事業日益發展，蘇聯人民的物質文化生活繼續改善，蘇聯多民族的團結更加鞏固。

很多國家經濟衰退 中國能避危機

西德前總理施密特在奧地利社會黨代表大會上發表講話，談到目前世界經濟處境處於一片混亂中，指出只有中國是例外。

據「維也納報」報導，施密特說，在奧地利，人們「尚且不知道其他國家的混亂」，這種狀況是從美國越南進行越南戰爭開始的，然後是一九七三——一九七四年的石油提價，就後是七十年代第二次石油提價。實行通貨膨脹政策的國家這時已印刷了大量的鈔票，結果是不得不同通貨膨脹，隨之而來的經濟衰退和失業作鬥爭。新的自動化的可能性和人口爆炸也正好在這時來到了。在很多國家，現在的情況比一九三一年還要糟，工業國家失業人數已達三千萬，已經造成了日益惡化的惡性循環，人們手裏的錢少了，營業額下降了，其他國家連石油輸出國也受到牽累，不能再向工業國提出大批訂貨。除中華人民共和國之外，沒有一個國家能躲過這場危機。

日本發展第五代電腦

「舊金山紀事報」報導，電腦專家說，在發展新一代超級電腦上，日本可能比美國遙遙領先，對美國安全構成威脅。超級電腦的威力將達到美國今天擁有的最好電腦的一百倍。

電腦專家說，該報告是一批電腦專家最近訪問日本後寫出來的。這些專家還詳細知道日本另一個有關計劃，建造所謂「第五代」電腦，這種電腦之基本設計可能模仿人類某些思維過程。

電腦專家說，日本工程師希望製造一種超級電腦，每秒鐘可以進行一百億次「浮點運算」，目前最好的電腦，每秒鐘祇能進行一億次「浮點運算」。

專家在報告的結尾說，美國國家如果忽視日本的威脅，將是很不明智的。

中國獲聯合國資助 為第三世界培訓人才

這些中心的建立，都經過聯合國有關組織多次派員考察並同中國政府有關部門共同選定的。

這七個中心都是中國傳統的，具有豐富經驗和技術特長的項目，也是亞太地區各國關心的問題。中國政府和各級地方政府及各個中心都選派了專家、教授給外國學員授課。廣州蠶桑研究培訓中心聘請了華南農學院的四位教授，正在為第一期學習班講授栽桑、病蟲害防治等理論和技術。

這些中心建立前後都舉辦過多次培訓班，收到較好效果。如國際針灸中心已經舉辦過二十七次培訓班，為亞太地區、非洲及中東地區許多國家培訓了三百多名針灸技術人員。尼日利亞一位教授學成回國後，已經在學院與同事講授針灸，他還成功地用針刺麻醉為病人做了手術。國際針灸中心成立後，每年舉辦兩期培訓班，但要求來學習的人很多，兩期仍然滿足不了需要。在養魚中心，學習過的泰國學員回國後，用所學方法進行淡水魚人工孵化魚苗獲得成功。

聯合國開發計劃署在中國建立的七個區域研究培訓中心，目前已經建成，並為亞太地區許多國家培訓了各種技術人員。這七個研究培訓中心包括：沼氣（四川成都）、水電（浙江杭州）、養魚（江蘇無錫）、蠶桑（廣東廣州）、農村綜合發展示範（山東黃縣），以及國際針灸（北京、上海、南京）。

它們除了為亞太地區培訓學員外，還為其他地區的發展中國家培訓學員。

中國政府投資為這七個中心興建了中心大樓、圖書館、教室和外國學員宿舍等教學設施。僅養魚研究中心就投資了人民幣八百萬元，聯合國有關組織為這些中心的建立提供了教學、視聽設備和專用設備。目前這些中心的基本建設工程均已先後竣工，聯合國提供的設備已經到齊，安裝完畢。

香港滙豐銀行宣佈 買樓按揭廿年攤還

香港滙豐銀行宣佈，由十一月十五日起實施二十年還款期限的樓宇分期付款計劃，樓宇所在地區不限。這家銀行亦立即宣佈旗下恆生銀行亦將採用同樣辦法，其他銀行則表示在考慮中。布政司夏鼎基對滙豐的做法認為是一個合適當時間公佈的好消息。地產、工商界人士對於這種做法也大表歡迎。

滙豐銀行宣佈將透過其二百間分行網，為置業者提供一項住宅樓宇按揭貸款，（自住）還款期限達二十年。該銀行總經理雷美倍接受記者訪問時稱，該行對香港未來的發展甚具信心，今後將繼續在港作重大的投資與業務經營。

香港其他中外資本銀行亦分別表示正在考慮中。

布列日涅夫葬禮 各國政要出席儀式

已故蘇聯主席布列日涅夫於十一月十五日在莫斯科紅場葬禮中安葬。

布列日涅夫終年七十五歲，於十一月十日心臟病猝發，逝世前，是蘇聯社會主義共和國聯盟最高蘇維埃主席團主席和蘇聯共產黨中央委員會總書記。

參加葬禮的包括新當選的蘇聯共產黨中央委員會總書記安德羅波夫、部長會議主席吉洪諾夫在內的蘇聯領袖，和各界代表。

參加這一場合的還有，中國黄華特使和其他各國家的領袖和代表。

安德羅波夫主持葬禮，並在演說中重申，蘇聯領導將繼續推行在布列日涅夫領導下制訂的內政外交戰略指揮路綫。

江南菜館

634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111

天天茶市
明火粥品
油條腸粉
星期美點
晚飯小菜
每週更換
堂食外賣
無任歡迎

J'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 PRESTON ST.
ROOM 202

ALL KINDS OF RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

COMMERCIAL-RESIDENTIAL-INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意

Regional
Computerized
REAL ESTATE
INSURANCE
COMMERCIAL
APPRAISAL
PROPERTY MANAGEMENT
1800 Carling Ave., Ottawa.

SIMON ENG
伍仲鵬
Bus.: 725-2103
Res.: 226-3566

安德羅波夫[illegible] 願與各國[illegible]

聖誕[illegible]
來到[illegible]

伊朗控告巴[illegible]

安德羅波夫表示願與各國真誠合作

法新社莫斯科電：在首次以蘇共總書記身份登台的安德羅波夫，提出與其他國家「真誠合作」，但是他威脅要對任何侵略進行「粉碎性打擊」。

安德羅波夫在布列日涅夫的葬禮上第一次講話，他再次提出保證國內的消費與強硬的外交政策。

這樣的說法，是權力順利交接的慣例式的行動，但是他的講話極少表明他的長遠的想法。六十八歲的安德羅波夫，在宣佈布列日涅夫逝世二十四小時後就被提名接任這個最高的黨職位。

路透社莫斯科電：安德羅波夫在悼詞中宣佈「帝國主義勢力」正在全國把世界推進抗爭和對峙中。他宣稱莫斯科將對它的敵人保持「高度的警惕」。

外交家說，他們感驚奇，在美國副總統布殊面前，蘇聯新領袖竟然採用如此意識形態的和反西方的詞令。他們還說，這看來意在指責，並表示莫斯科不想匆匆忙忙去修補關係。

還有其他跡象表明，儘管美國希望布殊和安德羅波夫進行會晤，但得不到安排作長時間談話。另方面接待中國外長黃華卻表現態度大方，與黃華熱情地寒暄。

伊朗控告巴特維公主

美聯社紐約：一位最高法院法官說，伊朗政府可能控告已故國王的姊妹阿什拉芙·巴列維公主，索償三十億美元，因爲據指出，她在掠奪國家財富後便逃離國家。

法官裘雷曼在星期宣讀一項十八頁紙的決定時說，公主要求拒絕這宗訴訟，未能肯定訴訟將於何時聆訊。

美取消對蘇禁運氣管 歐、日均表歡迎

西歐共市歡呼總統雷根解除西伯利亞至西歐管道（天然氣管）的禁運，認爲是與華盛頓改善關係的重要措施。

共市在聲明中說：它收到華盛頓昨晚宣佈的決定，十分滿意。聲明說：「美國的決定，是歐洲共同體與華盛頓關係走向穩定的重要步驟。」

官員說，共市委員會在美國政府未與其盟國磋商便自行擴大對歐洲企業施行管道技術及設備禁運的方法，曾感到不安。

西歐人抗議，認爲美國制裁對西歐的傷害超過對蘇聯的。他們又表示，華盛頓向蘇聯售賣穀物，而制止它的盟國的貿易，是不公平的。

日本外務省對雷根總統的宣佈表示興奮，他補充說日本「希望此一解除將導致庫頁島石油開發順利發展」。

蘇聯塔斯社說，美國阻止建造通往西歐的天然氣管道的制裁已經失敗。塔斯社評述說：「華盛頓並未能靠這種措施，破壞西歐——西伯利亞輸氣管的建造」。

港人英籍護照難獲正名

備受持有英國護照之香港人士所關注的英國移民法案，目前已進行修訂。據港府獲得的消息，香港人的意願將獲得慎重考慮。

港府一位高層人士透露，修訂的結果，不一定令香港人感到滿意。

從港府高層人士語氣看來，香港屬土居民獲得在英國定居的權利，成數並不高。

台灣一直升機墜海 十五人可能罹難

台灣中國石油公司一架運輸直升機墜落海中，機上十五人料已全部喪生，罹難者當中，有一名新加坡人。

消息來源說：該架「貝爾二一二」直升機從北部某港作業的中國石油公司一座鑽油台上起飛，執行定期的供應任務。

該架直升機原定於當地時間上午十一時返航，但是卻杳無蹤影。

五小時過後，一個海上搜索隊在離鑽油台七浬的海面上，發現該架直升機的殘骸，並且在附近海面上發現一具屍體。該架直升機爲「遠東空運公司」所有，但長期租與中國石油公司使用。

中國石油公司總經理陳樹生已證實此次意外，並表示將依據經濟部撫恤辦法予以優惠處理。

機上乘客名單如下：江朝龍、李信旭、鄭武鑑、張永強、張玉鋒、歐年生、李晉連、吳旭彬、魏萬川、彭富水、余安治、趙長立、K．C．雷。該機正駕駛員姚允良，副駕駛員蘇元伯。

中國總理趙紫陽擬本年底訪非洲

北京外交界人士預測，中國總理趙紫陽今年年底將對幾個非洲國家進行一次重要訪問。

這些人士說，趙紫陽可能會訪問埃及、阿爾及利亞、摩洛哥、贊比亞、坦桑尼亞、扎伊爾及津巴布韋。

這將是趙一九八〇年任總理後的首次非洲之行，隨行的將有外長黃華，他去年曾到非洲訪問。

一九八〇年，副總理陳慕華和姬鵬飛訪問過數個非洲國家。

唯一能確定日期是趙總理摩洛哥之行，預定十二月二十七至三十日。

傳香港建特別行政區 行政由港人管理

香港中文「快報」獨家報導中國官方新華社「香港分社第二社長李菊生最近對一批廠商發表的談話，謂中國收回香港主權並建立香港特別行政區時，仍保持資本主義形式。同時，香港治權並不由中國自大陸派人來接管，而是由香港人自己管理。

但李菊生並未提到中國收回主權的時間是否在九龍新界租約在1997年屆滿之前，亦未說明「資本主義形式」與「資本主義制度」是否有區別，或如何分別，更未透露其所謂「香港人自己」究爲何階層的香港人，是否爲現時此間直接由中共指揮的左派人物。李氏亦未暗示將來特別行政區的政體（或管理機構）將如何產生等等一連串的問題。

快報稱，據和李菊生會晤過的香港廠商許文林轉述所獲知的消息時表示，廠商問了不少問題，最後得到一個消息就是，在十一月底中國全國人大會議將修訂憲法，其中三十一條內容是關於香港、澳門、台灣三個地方將成特別行政區。

特別行政區和經濟特區是有分別的，那是說，經濟特區是社會主義制度，如深圳、蛇口都屬社會主義制度，而列爲特別行政區的香港，則是資本主義形式。

此批香港廠商已於十一月十七日到大陸訪問探討香港前途問題。

LF 聯豐

聯豐貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886

WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

聖誕送禮唔使怕！
來到聯豐攪惦晒！

★冰天雪地補身合時★
各種中國補身藥酒
全部八五折！

藍罐丹麥曲奇餅（1000gm）
$ 4.99
（500gm）$ 2.59

台灣統一牌公仔麵
牛肉、肉燥、蝦、雞味道
任君選擇
（30包）$ 6.75／盒

紅萬壽茶壺連蘿$ 24.95／套
中國碗碟（20件）
$ 8.95／套

★尚有大批精美糖果、餅乾、碗碟、魚、蝦、海鮮、新鮮時果，任君選購！
美不勝收、不容錯過！

世界體操冠軍李寧

李安

在十月份在南斯拉夫舉行的第二屆世界杯體操錦標賽中，中國選手李寧，獨佔鰲頭，除了獲得男子全能冠軍外，在六個單項中，他一人又獲得了自由體操、跳馬、鞍馬、吊環和雙槓五個單項的金牌。

李寧，今年十九歲。在中國國家隊裏，他還是個新手，但在體操界，他卻是個"老資格"。

李寧的父親是一位音樂老師。本來，李寧的父親希望發展兒子在音樂方面的天賦，因為李寧[illegible]不錯，興趣也濃，其父在鋼琴上彈奏兩遍曲調，李寧就可以哼唱出來。誰知李寧偏偏迷上了體操。

李寧讀小學一年級就開始愛上體操。他所在的廣西柳州團結小學有個小小的體操隊，隊員都是三年級以上的學生。當他看隊員訓練時，李寧成了窗外的"體操隊員"。李寧和一些小伙伴模仿看到的動作，自己也在校園裏的沙堆上練習一番。[illegible]

後來，[illegible]

梁教練對他嚴格要求，常常是別人練完了，還留李寧在體操房[illegible]。在梁教練的精心訓練下，他進步很快。

李寧引起體操界的重視是在一九七三年。當時他參加全國少年比賽，年僅十歲，身高只有一米二九[illegible]。[illegible]可是一[illegible]

此後，李寧因患有[illegible]做了大腿手術，曾一度中斷訓練，直到七六年年底才恢復訓練。[illegible]李寧整整失去了三年。

一九七七年，重新恢復訓練不久的李寧，在長沙舉行的全國比賽中，得了自由體操第二名，[illegible]"小箭斗士"李寧[illegible]。在一九八〇年的全國體操錦標賽中，獲得了全能第三名的好成績，初次被選入國家隊集訓。

國家隊教練張健為李寧制訂了詳細的訓練計劃，半年後，他的技術有了很大的提高。在一九八一年全國分項賽中，一人獲得了全能、[illegible]、雙槓、鞍馬、吊環五項金牌。緊接着在同年七月舉行的世界大學生運動會上又獲得三項冠軍。今年六月在美國舉行的國際體操邀請賽中，戰勝了來自美國、蘇聯、日本、東德等國名手，並獲得了全能、自由體操、鞍馬和吊環四個項目的金牌。在中國男女隊共得的九枚金牌中，他一人獨得四枚。

加華電視　播演日期和時間

PLAYBACK TIME

12-C（Ottawa Cable TV）渥京

DECEMBER	20	8:30 p.m.
	27	8:00 p.m.
JANUARY	21	7:00 p.m.
	23	6:00 p.m.
FEBRUARY	14	8:30 p.m.
	18	7:00 p.m.
	20	6:00 p.m.
MARCH	14	8:30 p.m.
	18	7:00 p.m.
	20	6:00 p.m.
APRIL	18	8:30 p.m.
	22	7:00 p.m.
	24	6:00 p.m.
MAY	16	8:30 p.m.
	20	7:00 p.m.
	22	6:00 p.m.
JUNE	20	8:30 p.m.
	24	7:00 p.m.
	26	6:00 p.m.

12-S（Skyline Cable TV）渠區

DECEMBER	20	7:30 p.m.
	23	10:30 p.m.
JANUARY	17	7:30 p.m.
	20	10:30 p.m.
FEBRUARY	14	7:30 p.m.
	17	10:30 p.m.
MARCH	14	7:30 p.m.
	17	10:30 p.m.
APRIL	18	7:30 p.m.
	21	10:30 p.m.
MAY	16	7:30 p.m.
	19	10:30 p.m.
	20	7:30 p.m.
	23	10:30 p.m.

聖誕花車遊行

珠寶常識之二

將在十二月份陸續播演

（一）12.0台：廿日晚上八時半。

（二）12.S台：廿日晚上七時半　或廿三日晚上十時半

中華會館主辦中華杯華人乒乓球公開賽

中華會館主辦中華杯華人乒乓球公開賽報名表

（OTTAWA CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION SPONSORED OPEN CHINESE TABLE TENNIS TOURNAMENT）

APPLICATION FORM

DEAD LINE　（截止日期）JAN.12,1983（一九八三年元月十二日）

TOURNAMENT DATE（比賽日期）JAN.23,1983（一九八三年元月廿三日）

（比賽時間）9 AM　（上午九時正）

NAME（姓名）：ENGLISH（英文）

CHINESE（中文）

SEX（性別）　（年齡）AS OF JAN.20,1983

ADDRESS（地址）　TELEPHONE（電話）

EVENTS（比賽項目）：

SENIOR MAN'S SINGLE（高級男子單打）

SENIOR MAN'S DOUBLE（高級男子雙打）　PARTNER（球伴）

SENIOR LADY'S SINGLE（高級女子單打）

JUNIOR MAN'S SINGLE（初級男子單打）

JUNIOR MAN'S DOUBLE（初級男子雙打）　PARTNER（球伴）

APPLICATION FEE（報名費）：

$2.00 PER SENIOR EVENT（高級每項二元）

$1.00 PER JUNIOR EVENT（初級每項一元）

TOTAL FEE（報名費總數）：　RECEIVED BY（經手人）

LOCATION（地址）：CHINESE COMMUNITY BUILDING

80 FLORENCE STREET, OTTAWA

PLEASE SEND APPLICATION FORM TO ADDRESS ABOVE

（請將報名表寄往上述地址）

ENQUIRY（查詢）EDWIN LEE（228—6203）

LEWIS CHAN（235—8550）

BING CHAN（224—7200）

歡迎同胞們踴躍參加！

平權會舉辦新年餐舞會

New Year Dinner Dance

SPONSORED BY

CHINESE CANADIAN NATIONAL COUNCIL

（OTTAWA CHAPTER）

日期：十二月三十日（星期四）　DATE: DEC. 30, 1982 (THURSDAY)

地點：LAKESIDE GARDENS, BRITANNIA, OTTAWA

PLACE:（CARLING AND GREENVIEW）

現場樂隊：THE PATCHWORK

LIVE BAND:

酒吧：六時半　　晚餐：七時

CASH BAR: 6:30 P.M.　　SUPPER 7:00 P.M.

票價：每位二十元　　TICKET: $20 EACH

由十一月十五日開始售票　　AVAILABLE NOV.15,1982

售票處：天寶旅行社、香港車房、京華書店

TICKET OUTLETS:

TIN BO TRAVEL　719 SOMERSET ST. W.

REGENT (HONG KONG GARAGE)　770 SOMERSET ST. W.

CAPITAL BOOKSTORE　779 SOMERSET ST. W.

詳情請電：梁簡淑瑜 PEGGY LEUNG 829-9343

INFORMATION PLEASE CALL: 陳燦賜 LEWIS CHAN 235-8550

1982年12月1

圖片

客隊主

金鳳酒樓

GOLDEN PHOEN

Restaurant

610 Rideau Street, Ottaw

TELEPHONE:

233-2183

JD

設計劍則

總

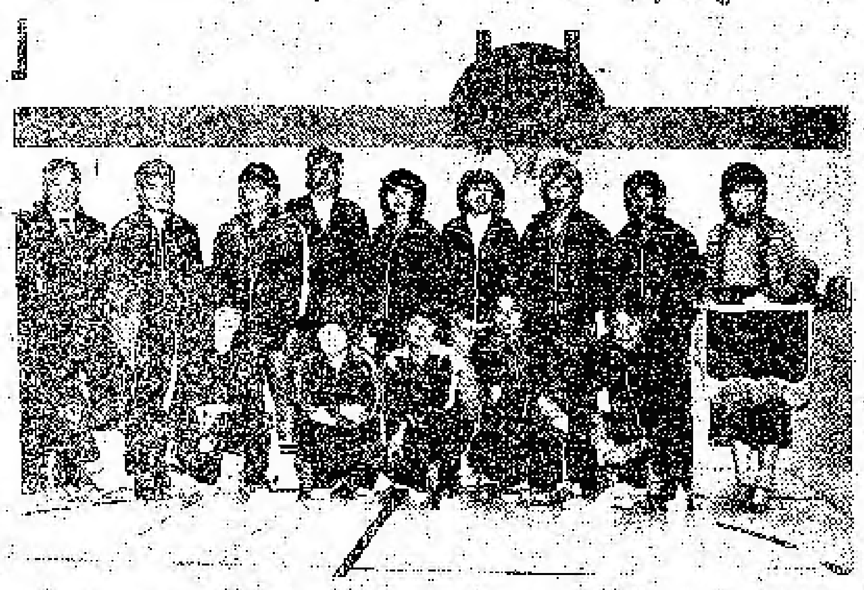
免費設

華友光

有

1544

圖片之頁



客隊主隊與本報代表

金鳳酒樓

香港風味 晚飯宵夜 香港名廚 有停車場

粥粉麵飯 經濟時菜 明炉火鴨 歡迎外賣

GOLDEN PHOENIX
Restaurant
610 Rideau Street, Ottawa
TELEPHONE:
233-2183

陳子華律師

Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors

400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222 233-1739

JORDASH
RESTAURANT & HOTEL EQUIPMENT

設計劃則 建造裝修 供應工具

總代理
餐館新舊用具
免費設計 担保滿意
華友光顧 特價優待
有陳列室 歡迎參觀
1544 SCOTT ST. OTTAWA
728-3797

HAIR DESIGN
IF YOU DON'T LOOK GOOD WE DON'T LOOK GOOD

THE ABOVE STYLISTS
歡迎預約
即舊日之 高級髮型設計 2338446
SOMERSET WEST

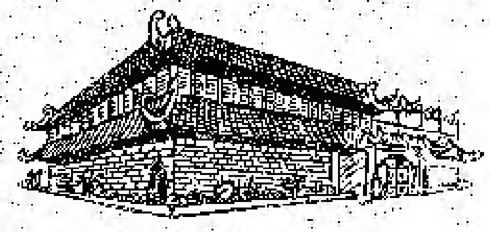
龍園酒家

Dragon Dining Lounge

971 Montreal Road, Ottawa

預訂電話：☎ **746-7777**

Established since 1963



時來機構投資有限公司轄下

龍園酒家、揚子江酒家

暨全體職員工，謹祝各位僑胞

聖誕快樂　新春如意

身體健康　工作愉快

本

適合

聖誕

現

樂翊

足，

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)

700 Somerset St. West, Ottawa

本酒家貴賓廳裝修竣工，高雅大方，適合社團宴會、壽讌喜酌，（筵開十桌）聖誕新年節日快至，請早訂座。

現繼續推出之家庭喜慶翅席及合家歡樂翅席，價錢克己，選料上乘，斤兩十足，招呼週到，無需預訂，即叫即食

天天茶市營業時間：
星期一至星期五　11 AM——2 PM
星期六、星期日　10 AM——2：30 PM
點心價目：龍園酒家、揚子江酒家咸、甜點心一律$1.30，
各式腸粉$1.40糯米鷄$2.00

訂座電話：236-0555

Season's Greetings and Best Wishes for the New Year

恭祝聖誕並賀新禧

加京華報同人仝鞠躬

云吞店 1330 WELLINGTON 728-8885	京華影視 779 SOMERSET ST. W 236-7002	四海酒家 401 SOMERSET ST. W 236-0769	萬氏攝影室 2199 CARLING AVE. 828-7305	京城酒家 406 BANK ST. 237-7997
金殿酒家 2195 CARLING 820-8444	合興雜貨 763 SOMERSET W 235-1567	加东旅行社 國际駕駛学校 785 SOMERSET W. 235-9841	北京大酒家 1841 MERIVALE ROAD 225-0505 225-0506	香港車房 770 SOMERSET ST. W 238-7000
新樂樓 1778 Carling Ave. 729-3155	夏長星 112 Kent St., Place de Ville, Tower B, Suite 1003 237-7550	司徒溢 170 Laurier Ave. West Suite 1400 Ottawa K1P 5V5 ☎ 236-1333 236-1034	美妃電影院 1074 BANK ST.	阮標 218-112 KENT, TOWER B PLACE de VILLE 560-2171
金龍酒樓 173 RIDEAU 237-2333	聯豐貿易有限公司 Luen Fung Trading Ltd. 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. 電話: 236-1886	第一地產 7 ARLINGTON AVE. OTTAWA 238-4415	國泰酒樓 238 ALBERT ST. AT BANK 233-7705	第一印刷 774A SOMERSET W. 233-5523
萬安公司 708 SOMERSET ST. W 235-1175	江南菜館 634 SOMERSET ST. W 230-0111	聯合車房 457-461 GLADSTONE AVE. 233-2053	Airwave Typesetter of the Capital Chinese News	渥太華麵廠 100 ADRIEN ROBERT HULL, QUEBEC

MULTICULTURALISM

中美學者合作研究
認爲火星没有生命

平夫

火星上有沒有生命？這個問題在國際天文學界一直存在着激烈的爭論，成爲[illegible]火星探測的最主要課題。

[illegible]對火星進行光譜分析，可以鑑別出[illegible]化學[illegible]式。[illegible]科學家，通過對美國宇宙飛船[illegible]火星所得的紅外線吸收光譜的分析，於一九七七年發表文章認爲，火星表面存在有機物。

北京天文台的科技人員[illegible]和北京[illegible]學院[illegible]一九七八年通過對上述同一光譜的[illegible]論證，提出了與美國科學家完全相反的看法，[illegible]中國學者認爲火星紫外特徵吸收光譜不能代表有機物。他們對上述光譜的分析和[illegible]研究的結果否定了美國學者的結論，並[illegible]學術界[illegible]。

[illegible]美國學者給這一報告以較高評價，並提出與[illegible]，進一步合作研究。他們的研究表明，火星表面不存在以碳爲基礎的有機物，也就是不存在生命物質。這一研究結果於一九八一年在美國召開的第三屆國際火星會議[illegible]後，引起了國際同行的重視。今年一月，英國"自然"雜誌正式發表了中美學者這一合作研究的成果。

Hulse and Playfair LIMITED
Funeral Directors Limited
侯氏与貝氏殯儀館

FUNERAL DIRECTORS

中區經理　西區經理

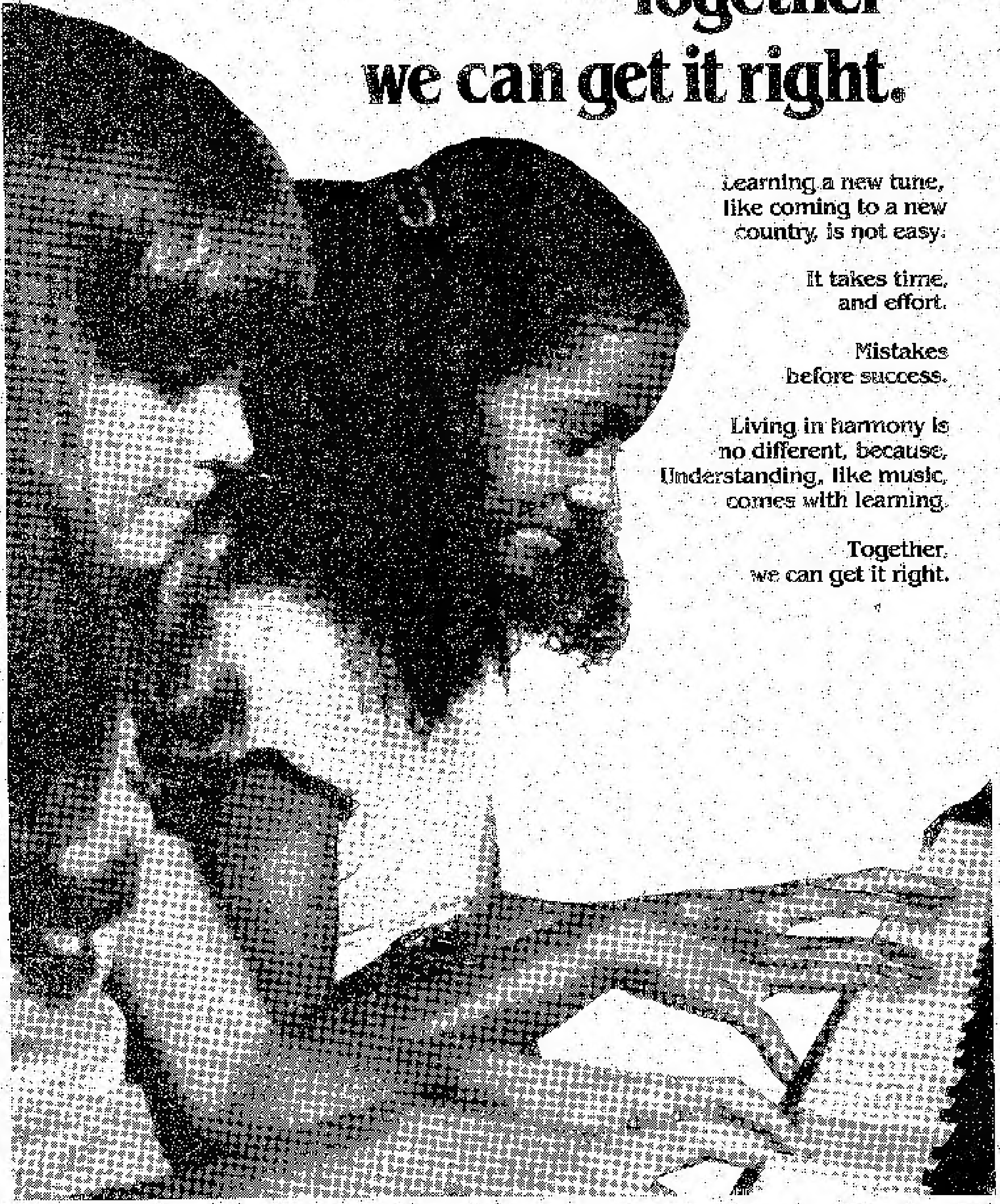
KEITH A. SHAVER　LAIRD P. BARCLAY

315 McLEOD STREET　1398 BYRON AVENUE

☎ 233-1143　☎ 728-1761

MULTICULTURALISM

Together
we can get it right.



Learning a new tune,
like coming to a new
country, is not easy.

It takes time,
and effort.

Mistakes
before success.

Living in harmony is
no different, because,
Understanding, like music,
comes with learning.

Together,
we can get it right.

Multiculturalism Canada　Multiculturalisme Canada

Canada

分類廣告

唐人街綜近美容院$80000廉讓，請電周先生COMPARABLE REAL ESTATE 236-5854

西端北區住宅，近巴士站，學校，SUPERSTORE座北向南，相二廳，地卡平坪，有花園菜園，求價99000請電HELEN WILS— ON REMAX METRO CITY REALTY 553-1155或828-2686

中華手工藝

CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST
TEL. 230-2000

新到大批男女及童裝棉褸、聖誕禮品、通勝日曆、文房用具、紙張筆墨、牛角雕、石刻、鏡畫，平通全市，送禮最宜。

祈希光臨指導。
航空版什誌·報紙
每日抵達。

華樂電子公司

WALLACE ELECTRONICS TEL：233-1048
469 GLADSTONE AVE （聯合車房右鄰）

由理人黃華志君開設之華樂電子公司，歷年來爲RADIO SHACK委派爲OTTAWA及HULL之修理服務站，備有優良修理儀器，經驗豐富，取價從廉，倘蒙光顧無任歡迎。

精修：VHS、BETAMAX、電視錄影機、電視機、各種音響器材、電話錄音機、CB RADIO、SCANNER。

代客清潔錄影機頭及抹油特價每部$15。

本公司有新舊廿吋彩色電視機一批，每部只售二百多元歡迎從速。

Century 21

SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 238-1476 Member Broker
360 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4

21世紀羅賓信 實業地產公司

本公司營業代表辛列邵君通英、粵、潮語，忠誠爲各界華僑服務，歡迎各位前來參看本公司所出賣的房屋圖片。

★GALDSTONE AVE. 三單位及一士多樓宇，叫價$85,900 年入$14,160 銀欵$54,000到85年6月
★ST. LAURENT BLVD. 唐人外賣及堂食餐館，叫價一萬二千元，連生財工具等，簽好租約。
★RICHMOND RD. 商人士多，叫價一萬八千元，在一條大街中間，月收$7,500 好利。
★LEBRETON ST. 三陣房士行商店，叫價$46,900 銀欵$31,000 在禮家白市巷
★ARLINGTON ST. 4單位樓屋，叫價$64,900 年入一萬七千元 銀欵$42,000 14%到1985年 月

餐館出讓

有意者請于
上午9時——11時
電：
235-6151

長城花畫店

Great Wall PLANTS PICTURES Co.
857 SOMERSET ST. W.
TEL 230-0594

送花贈畫 光顧長城
寫款車送 代辦妥當

批發（人參）零售

隆冬將至 進補及時 加大人參 老少咸宜 送礼自用 無以上之

電話：232-6126 820-5462

鴻圖 雙月刊 第四期

加拿大的就業情況
吃香的行業
你能成爲百萬富翁嗎
你的孩子是天才嗎
投資策略
按揭銀期的計算法
金錢手册／生意經

Cheques payable to PANSOPHIC PUBLISHING, 21 QUEEN ST E STE 300, BRAMPTON, ONT., L6V 1A3

Macedonia Carpet Inc.

713 SOMERSET ST. WEST.
Tel.) 234-6550

地毯及鋪毯費用 住宅或辦公室
室內瓦磚 地板鋪設

studio impact

商業｜廣告｜人像
攝影
★即影即有證照、人像相片
★彩色、黑白沖曬放大★
232-1561
358 RIDEAU ST.
黃偉達君主理

Madigan BODY SHOP

773 Gladstone, OTTAWA

忠誠服務 多年經驗 撞車保險 修理車身 噴漆精美 華友光顧 無任歡迎

近唐人街
234-3654

1982年12月1日

茶市經
壽筵喜酌歡迎
日前蒙

名

清蒸多 鮮蝦荷葉飯 上湯煎粉果 蜜瓜凍布甸 美點雙輝

龍

鴛鴦炒飯 上湯生麵 百年好合 美點雙輝

揚州炒飯 上湯生麵 特價甲種翅席 119.00

雞茸粟米湯 八珍豆腐煲 時菜炒牛肉 清蒸海上鮮

壹條

龍華酒樓

704 Somerset St. W.
☎ 234-9416

茶市經已開業，星期美點大量供應， 現推出數款翅席，選料上乘、價錢公道，

壽筵喜酌歡迎預訂，並精選四和菜及六和 菜兩種重質重味

日前蒙洪門民治黨體育會醒獅光臨助 慶及各僑領親友饋贈珍品，順此一併致謝

本酒樓謹啓

名貴翅席$ 249.00

沙律大明蝦
兩大熱葷：
百花釀蚧鉗
椒麻鮮帶子
＊＊＊
原盅鷄燉翅
蠔皇鮮鮑片
金華玉樹鷄
片皮大鴨兩食
清蒸多利魚
鮮蝦荷葉飯
上湯煎粉果
蜜瓜凍布甸
美點雙輝

名貴鮑翅席 $590.00

沙律大明蝦
兩大熱葷：
發財柱甫
油泡螺片
＊＊＊
紅燒大鮑翅
原隻吉品麻鮑
四寶片皮鴨
豉汁龍蝦球
金腿麒麟魚
玉樹
鮮蝦荷葉飯
上湯煎粉果
椰盅燉燕窩
羊城四美點

龍鳳翅席$ 169.00

龍華海哲大拼盤
兩大熱葷：
碧綠鮮帶子
油泡鮮蝦仁
＊＊＊
鷄絲龍鳳翅
鴻運脆皮鷄
翡翠鮮鮑片
四寶扒大鴨
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
上湯生麵
百年好合
美點雙輝

聯歡翅席$ 189.00

龍華鴻運大拼盤
兩大熱葷：
碧綠鮮螺片
玻璃鮮蝦球
＊＊＊
鷄絲大生翅
翡翠鮮鮑片
當紅脆皮鷄
薑葱雙龍蝦
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
西米焗布甸
美點雙輝

特價甲種翅席 119.00

龍華大拼盤
兩大熱葷：
龍鳳築新巢
碧綠鮮帶子
＊＊＊
鷄絲雙喜翅
當紅脆皮鷄
八珍扒大鴨
美果鮮蝦仁
清蒸多利魚
揚州炒飯
上湯生麵

酬賓翅席$ 159.00

龍華大拼盤
兩大熱葷：
冬筍蝦仁
荔茸蚧盒
＊＊＊
鷄絲雙喜翅
當紅脆皮鷄
八珍扒大鴨
茄汁大蝦碌
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵
杏仁奶露
美點雙輝

甲種六和菜 37.00

鷄茸燕窩湯
京都肉排
東江鹽焗鷄 半隻
油泡鮮蝦仁
時菜炒鮮魷
清蒸海上鮮 壹條

乙種四和菜 21.50

鷄茸粟米湯
八珍豆腐煲
時菜炒牛肉
清蒸海上鮮 壹條

特價乙種翅席 99.00

龍華大拼盤
兩大熱葷：
西芹鷄柳
蚧肉鮮菰
＊＊＊
鷄絲龍鳳翅
鴻運脆皮鷄
錦綉鮮蝦仁
北菰扒菜膽
清蒸海上鮮
揚州炒飯
上湯生麵

紐約拾零

秦森

關於寫「紐約見聞」之類的文字，多如牛毛，伎倆者大有人在，秦森先生之所以也想湊湊熱鬧，只為一個「錦上添花」的意思。由於行程不長，不敢以什麼「見聞」、「有感」、「之我見」為題，老老實實來個「拾零」，筆者，隨行隨筆也。有去過紐約的讀者千萬別和我抬槓，沒去過紐約的，也千萬別寫信給我，請我帶路，只希望閣下陪着不要怨氣秦森先生的大作——是喜、是悲、是笑、是哭，字裏行間表達的思情還不過了。以上算「開場白」吧！

（一）

為圖個便宜，秦森先生決定坐長途巴士。從渥太華起程是晚上九點，凌晨六時許就到紐約了。雖說全在黑程中行進，卻另有情趣。順便說一句，讀者閣下有去紐約的，千萬別帶什麼違禁品。有一個和秦森先生同車的小子，就是犯了這一忌，被美國海關查獲，苦了他不說，害得一車人等了大半個小時，沒有一個不罵爹罵娘的，連司機都用英文連罵了三個「他娘的」。

終點站是紐約四十一街，朋友早就在那裏迎候了，那份高興勁暫且不表。剛說看到那大街怎麼也無法和渥太華相比，又亂又髒又臭，真像一個垃圾桶，秦森先生便是目瞪口呆一分鐘之久，朋友不勞淡淡一笑：「感想如何？」以後知道，這是市政府經費不足的緣故。

坐上車，朋友先拉我去各處觀光一下。雖說我和他從小一起長大，友誼至少也二十多年了，但那備開車速度之快，嚇得我想這他南口，什麼地方不能死，非讓我死在此地不行？後來才知道，開快車在紐約是家常便飯，每天死於車禍不下百人。想想心裏也平靜了，死就死吧，聽天由命，反而還有些陶醉，膽子一壯，思想也集中啦。

車到四十二街，朋友放慢速度「這就是聞名於世的黃色街」。果然名不虛傳。「兩角五分」小電影那幾個字，比江南老太太的裹腳布還要大三倍；三流電影院的黃色廣告赫赫在目，叫做「語不驚人誓不休」；性商店的招牌打得比大學堂的招牌還要氣壯山河。夜總會門口居然在這清晨還有個約四十歲開外的妙齡女郎從皺紋堆裏擠出幾絲微笑，招攬生意。秦森先生大有「劉姥姥進大觀園」的感嘆，說道：「渥太華可沒有這麼亂七八糟」，朋友答曰：「對不起，這是紐約」。原來如此。

「黃」且不說，「黑」就可怕了，每逢秦森先生上大街，朋友總要再三叮嚀：「千萬別和人衝突，就是別人撞你，也別作聲，全世界著名的黑社會人物，大多聚集在此，小心小心」。這一番話嚇得秦森先生哪裏有心思欣賞紐約風光，只注意有沒有人盯我，稍有幾個不端正的，秦森先生便趕緊躲進商舍。如發現有人尾隨於後，便斷定此人不懷好意，趕緊捂住那口袋裏二十元美鈔，若是搶劫的，秦森先生立即雙手奉送，這是秘訣——上街不可多帶錢，也不可不帶錢。多帶，損失太大；少帶，歹徒會心一起，將命歸天。

據說，這裏的華人大多遭過搶劫。我的朋友就遇到兩次，家裏被盜那次，錄音機、照相機、手錶、現鈔全部不翼而飛。馬路上那次，簡直像一場鬧劇。我的朋友有一次回家晚了，半路上碰了一個黑人，小刀往脖子上一擱，意思清楚極啦：「要錢還是要命」？當然要命，于是項鍊、手錶、皮包全給抄個精光。你只有對着這樣強盜背影大罵的份兒，可惜，我的朋友說是用英文罵人還沒學會，以後非補補這堂英語課不可。

報警吧，連警察也沒辦法，那麼多國際性大案子都無法偵破，哪顧的上你小民幾塊美金。只有自己小心，方是上策。

不過，秦森先生在紐約時並未遇到搶劫，算是大幸。

（二）

秦森先生一直很奇怪，為什麼朋友的車桌總要放一堆零錢。朋友說：「到時候你就明白了」。謎語最能吸引人，秦森先生童心大發，好奇地注意着這個「到時候」。

「時候」果然到了。有一次，不知道到了一條什麼鬼街，紅綠燈特別多。車一停，熱鬧啦。有黑人，也有白人；有年輕的，也有上年紀的，一齊擁了過來，各自找車服務開了，也不問你要不要，拿起抹布就給你擦車窗，那個勤快勁、殷勤樣就像未婚夫在拍老丈人的馬屁似的。不等擦完，朋友就遞去兩角五分。再過一個紅燈，又是兩角五，過完這條街，少說也得二、三塊。秦森先生忍不住多了一句嘴：「哎！剛擦過……」，朋友趕緊制止我，說：「隨他去吧」，原來那小子手裏拎個油漆桶，意思是：閣下如不讓我為你「服務」，非叫你車窗見紅不可。到時候，你去追誰？總不見得把車擱在十字路口？再叫警察抄牌，不如乖乖交錢的好。

秦森先生小算了一下，一個人少說一天撈二十塊錢，就足夠來上一大盤「番茄炒牛肉」，外加三碗白飯。

聽說紐約的東西便宜，確實不假。可就為買東西，秦森先生差點氣出心臟病來。一次在服裝店，秦森先生多選了幾件衣服，老板不耐煩啦，跟我說「回家睡覺」去。老板大概是個意大利人，眼鏡片後面長着一雙大眼，那一瞪，比牛眼還圓，嚇得秦森先生渾身冒汗，溜之大吉。幸好我還沒殺價，否則非氣死我不行。另一次在一家皮包店，秦森先生拿出幾個不同式樣的皮包在鏡子裏試試，那老板笑嘻嘻地問我：「先生，你在跟我作遊戲啊」！

以上說的是小店舖，在大超級市場，那服務態度就大不同了，不管你買不買東西，一樣有禮貌。對比之下，秦森先生真想把那兩個混球拉去學習六個月。

紐約有條十四街，除了商店多，攤販也多，手錶五、六塊錢一塊，收音機十元一架，什麼都有，大概都是些倒手轉賣的黑貨。秦森先生有一次正在欣賞十四街風光，被一個黑人拉到一旁，伸手拿出一條項鍊：「二十元，真金的」。說着掏出一個打火機，往項鍊上一燒，驗明正身。二十元買一條十四K的金項鍊實在不貴，但秦森先生對金飾之類的玩意一竅不通，面有難色。那人瞧出我的心思，說：「十五元」。突然，秦森先生想起什麼電影裏有咬金子試真假的鏡頭，馬上效仿起來，然後一本正經地說：「只值五元」。那黑人一瞪眼：「啊！五元！」拿起項鍊就走。事後，秦森先生後悔了足足半個月。

豈止賣項鍊，還有拖着秦森先生賣手錶的、錄音機的，都不在話下了。糟糕的是有一次坐朋友車去看電影，到了一個「STOP」牌子下停下車，跑來一位女郎，敲敲車窗（這位女郎，三十多歲的人可以叫她「媽媽」），我問道：「什麼事？」她咧嘴一笑：「等你啊！」秦森先生丈二和尚摸不着頭腦，朋友大笑起來告訴我：「這是妓女」。我差點要吐了出來，車開了，她還直喊：「十二元，十一元」。

在這霓虹燈閃爍的世界裏，秦森先生看到了一群苟且偷生的人們。

（三）

紐約唐人街真夠氣派。溫哥華、多倫多的唐人街雖說熱鬧，比起它還「望塵莫及」。難怪有人專門論文著書，追溯它的歷史，實在大有寫頭。

孔子大廈在唐人街是一幢很吸引人的建築物。大概它象徵着華人的形象，華人

華人科學

依社會研究的科學與哲學形式，深入探討華人在經濟、法治、醫藥、教育及文化方面等等之新論題。

第一期年刊將于一九八三年初春出版，訂價每本加幣十元，郵費三元。

凡是華商業、工業及專業公司訂購者，其商號及地址均免費刊登於年刊內「華人公司地址指南」內。

CHINESE SCIENCE
Ethnic Chinese economy, law, medicine, education, culture and more aspects are interpreted in the social research format that is scientific as well as philosophically profound.

Available in Spring 1983
Subscription price: Can. $10 per copy
Postage & package: Can. $3 per copy

Free listing in this issue's 'Chinese Business Directory' for ethnic Chinese business subscribers; price & postage in money order must be received before Feb. 15, 1983.

Subscription address 地址：
CHINESE CANADIAN STUDIES INC.
767D Springland Drive
Ottawa, Ontario, Canada.
K1V 6L9
Telephone 電話：
(613) 521-4840

華人科學

CHINESE SCIENCE ©
加華學術研究所
CHINESE CANADIAN STUDIES INC.

在海外掙扎了數百年，這段歷史全被
浸透了。不少外國遊客慕名而來，但
怎麼瞭解今天華人的地位，唐人街的
是用什麼樣的代價換來的？

秦森先生見到一批日本遊客正在
勃勃地參觀唐人街，他們問一個華人
那家餐館最好？那個華人介紹了幾
店後，伸出大拇指說：「中國人以吃
天下」，語氣裏充滿一種自豪感。然
正是這句話使秦森先生頓時興趣索然
友深沉地對我說：「可悲，人家日本
國家經濟實力打遍天下，中國人貧
服天下。」我說：「可悲的不是中國
吃打遍天下，而是以吃征服天下引
的那些人」。

不錯，這幾十年，在海外出類拔
華人大有人在，有些名揚世界，新一
人開始邁進所在國政治、經濟、科學
化領域，從而改變了外國人對華人的
。但是，我們不能不承認更多的華人
在最底層爲生存而掙扎，有的甚至
醉生夢死的生活中。

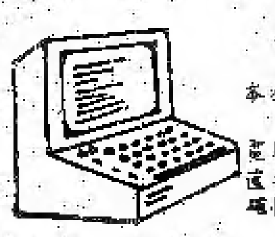
秦森先生認識了一位廚師，年
，單身一人，一個月薪水有一千五
介，但月月不能自顧，債台高築。
哪去了呢？抽毒品、玩女人，自行
津津有味，可嘆的是還真有那麼一
那裏，經常泡在夜總會裏，那是一
洞。

秦森先生在「職業介紹所」見
出苦力的華人，這些人在紐約做不
他們每天要幹十幾個小時，從來沒
假期，拿他們的話說：「就當把自
了老板」。一個月幹下來人都發呆
個移民來紐約的朋友告訴我：「出
人說，在美國連掃大馬路都不够格
嘲笑了那個人，誰知道是真的」。
，掃大馬路的差事大多留給那些從
線退伍下來的士兵們。

那些沒有出國的人，就思着想
得了相思病。一朝到了國外，誰你
笑不出，那個滋味比孫悟空在你肚

羅省

訂位查詢



第一社
613 Somer
Ottawa,
Tel.(613)
Telex:05

在海外掙扎了數百年，這段歷史全被血汗淹沒了。不少外國遊客慕名而來，但他們怎麼瞭解今天華人的地位、唐人街的繁榮是用什麼樣的代價換來的？

泰森先生見到一批日本遊客正在興致勃勃地參觀唐人街，他們問一個華人，"那家餐館最好？"那個華人介紹了幾家飯店後，伸出大拇指說："中國人以吃打遍天下"，語氣裏充滿一種自豪感。然而，正是這句話使泰森先生頓時興趣索然，朋友深沉地對我說："可悲，人家日本人靠國家經濟富強打遍天下，中國人竟以吃征服天下。"我說："可悲的不是中國人以吃打遍天下，而是以吃征服天下引為自豪的那些人"。

不錯，近幾十年，在海外出類拔萃的華人大有人在，有些名揚世界。新一代華人開始踏進居住國政治、經濟、科學、文化領域，從而改變了外國人對華人的看法。但是，我們不能不承認更多的華人仍然在最底層為生存而掙扎，有的甚至沉溺在醉生夢死的生活中。

泰森先生認識了一位廚師，年約五十，單身一人，一個月薪水有一千五百元美金，但月月不能自顧。錢到那裏去了呢？抽毒品、玩女人，自得其樂，津津有味。可憐的是還真有那麼一批人在那裏，經常泡在夜總會裏，形影一個無底洞。

泰森先生在"職業介紹所"見到不少來自各方的華人，這些人在紐約數不勝數。他們每天要幹十幾個小時，從來沒有什麼假期，拿他們的話說："就當把自己賣給了老板"。一個月幹下來人都發呆。有一位移民來紐約的朋友告訴我："出國前聽人說，在美國這條大馬路都不夠掃，我還要笑了那個人，誰知道是真的"。在紐約，掃大馬路的差事大多留給那些從越南難民營流落下來的士兵們。

那些沒有出國的人，想見想念，活像得了相思病，一朝到了國外，讓你哭不得笑不出，那個滋味比孫悟空在你肚子打筋斗都難受。除非你是巨富之子，除非你有一套用得上的技術，英語又呱呱叫，否則還是回家"種紅薯"的好。提到"技術"，有技術的在紐約說俗，擦地板多如牛毛，所以就非要被人家承認，而且用得上才行。

那些出來的人，肚子裏裝滿苦水，叫做"無顏見江東父老兄弟"，只有苦撐下去，混一天是一天，也有實在受不住了，就捲起鋪蓋跑啦。

泰森先生主張"既來之，則安之"，頂要的是兩個字："尊嚴"。任何時候莫勿有自卑感，自卑這個東西就像一把殺人的刀子。記得美國馬爾騰博士說過："假如你老是志趣卑微，自甘低下，老是對自己沒有多大的期待，老是不相信世間的種種幸福可以屬於你，那麼你只能渺小卑微以終世了"。他又說："貧窮、痛苦，不是永久不可超越的障礙，而反是人們的刺激品，以鍛鍊他們的身心，使他們變為更堅毅、更強固。一個大無畏的人，愈為環境所迫，反而愈加奮勇，不戰慄不逡逃，胸膛直挺，意志堅定，敢對付任何困難，輕視任何厄運，嘲笑任何阻礙。因為憂慮、困苦不足以損他毫末，反足以加強了他的意志、力量和品格，而使它成為人上之人——這真是世間最可敬佩、最可羨慕的一種人了"。

（四）

"到紐約不去大西洋賭城，是件憾事"。在朋友的推薦下，泰森先生到旅行社買了一張車票，說走就走。

在介紹大西洋賭城之前，泰森先生算一筆小賬：

支出：車票五元。（豪華巴士接送，來回四小時，等於去桐溪太平洋到蒙特利爾，按正常價格，至少四十元）。

收入：(1)晚餐餐券一張。（自助餐，包括海鮮、牛排、雞、肉、各類蔬菜、各色點心、咖啡、冰淇淋。反正吃的你撐死，按正常牌價，至少十五元）。

(2)每位奉送十元美金作為鼓勵你賭博的資金。

結算：如果你不賭，就白拿十元，白吃一頓。

於是泰森先生大有感嘆，那些露宿街頭的流浪兒，那些以擦窗勸求為生的無賴漢，為何不每天跑一次賭城？有吃、有喝、有看、有玩，日子比神仙過得還舒服，真是傻得不可救藥。

不過，等泰森先生從賭場出來，終于明白啦，傻得不可救藥的是自己。

一進佳利酒店，人聲沸騰，熙熙攘攘，你看吧，世界上最豐富多彩的多種多樣的表情全集中在這兒啦：有神情肅然的、全神貫注的、大笑的、半笑的、微笑的、哭喪的、半哭半笑的、連哭帶笑的、暴怒的、焦燥的、冷靜的、發慌的、妒忌的、咬牙裂嘴的、嘻皮笑臉的……再說那賭法也應有盡有，資本大的玩骰子、玩牌，資本小的，像泰森先生這種口袋裏只放着十元美金的"窮漢"，只能玩玩"老虎機"——不知哪位博士給起的名字，真是絕透了，那機器比老虎還厲害，百萬富翁它也吞的下，百八十元錢只夠它塞牙縫。

一開始，泰森先生冷靜極啦，不露聲色在一旁察看，看到有人輸了直冒汗，心裏冷笑："笨蛋"，到時候不露一手才怪呢，那十元資本非叫它乖乖變成一百元。原想靜靜地看它半個小時，摸點"門道"，誰知那"嘩啦啦"流下來的錢聲，比音樂更動人。於是眼紅啦，手癢啦，五分鐘過後便捲起袖子幹了起來。

這一幹就像魂魄落進了爪哇國，什麼都忘啦，勁頭足得可以上景陽岡打虎。開始幾下還不錯，有輸有贏，保住住那十元資本。後來就不對勁啦，十元資本飛了，再來十元，十元又飛了，再來十元，不消幾分鐘，連"本"帶利飛了四十元。泰森先生心疼得快抽筋了。幸虧有一位美國內行朋友在一旁"救人為樂"，說："不要死守着一台機器"。泰森先生如夢醒，趕緊換了一台，果然紅運高照，一下子三個水果轉到一條線上，只聽"嘩啦啦"流下五十元。這下可以收手了吧，贏了十元該滿足了。誰知，賭徒的心理就是這樣，輸了想撈本，贏了還想贏。人真是賤骨頭，泰森先生滿面紅光，氣粗膽壯，又來勁了。

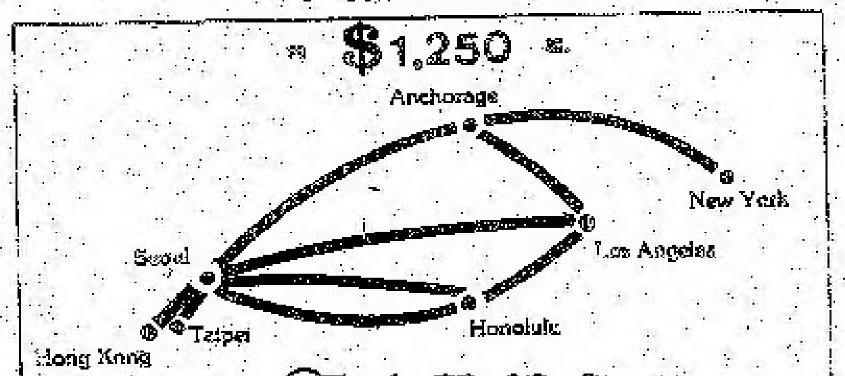
這一下可慘透了，換了十幾部機子，默默祈禱了幾十次上帝也沒用，輸得所有口袋全部朝天，只恨自己這一輩子為什麼不當數學家。

坐車回家的路上，越想越懊惱，首想到自己運氣不好，打探打探別人手氣如何，個個都輸，有一位乘客居然丟了七千元，難怪全車人都悶聲悶氣的。泰森先生這才佩服賭場老板生意手段高明，難怪每家賭場每月生意可上億，他們不僅有華麗的設備，更懂得賭客的心理。

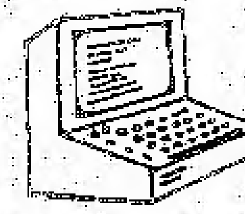
寫到這裏，泰森先生感到"餘已未盡"，如自由女神像、世界貿易中心、聯合國大廈、帝國大廈、國家藝術中心、曼哈頓大橋、地下鐵道等都能反映出紐約的面貌。好在這些東西已被人多次介紹過，泰森先生只想從紐約生活的隻鱗片爪中寫些拾零的趣聞。匆匆交稿，也算對得起《加京華報》的編輯大人啦。

羅省→香港或台北·紐約→香港或台北·

最高度的服務
最低的代價



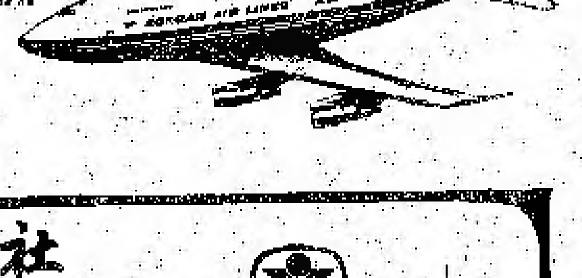
訂位查詢 請接洽



本公司採用 Air Canada Reservec II 型電腦化系統，直接打票，準確快捷，減少時間。
Toll Free 1-800-267-4216

每週15班 豪華珍宝客機 橫越太平洋到亞洲

漢城新開國際機場，最新設備。
過境旅客，登機証直通東南亞。
每班班機有華籍空中服務員親切服務



第一樓
819 Somerset St. W.,
Ottawa, Ont.
Tel.(613)233-1156
Telex:053-3198

Members of

雅航旅行社
ABLE travel agency ltd.
IATA

老方搬家記

蘇二

老方又搬家了，他小題大做地跟房東吵得天翻地覆，拂袖而去，找了我替他搬行李。好不容易才把他的皮箱、紙盒搬上車，我說：「你真是麻煩，東搬西搬的，自己勞動便算了，卻連朋友也辛苦了。」

老方苦笑道：「小子，不用多說了，留些氣力等會兒替我搬行李下車吧，此地不留人，自有留人處，當年孔老二還不是一樣東奔西跑，在路上餓得半死，假如不是被折磨過，他怎會發明「食無求飽，居無求安」的道理？」

我說：「老方，人必自侮然後人侮之，你不懂得尊重自己，就是要別人尊重你也是枉然，你應該聽過鴟梟搬家的故事吧，你就有鴟梟性格，好話不肯說，要改造世界，一開口便是逆耳的怪叫，吵得令人討厭，不論搬到哪裏，也一樣不會受人歡迎的。」

老方笑道：「貓頭鷹的叫聲，有什麼不好，人類社會就是聽不慣那咕咕咕咕似哭非哭，似笑非笑的怪叫，更看不慣那高居臨下，冷眼旁觀，千載百代的神情，所以便用了種種的方法詛咒他，迫害他，為難他，驅逐他……，因為人類根本就是生長在一個自傲的世界，在這世界中豈能容納其他傲慢的怪物呢？」

「其實虎嘯龍吟，猿啼狼嗥，大自然每一種生物都有自己的天然音韻旋律和語言呼號，以人類為中心的社會卻把動物的聲音主觀地分好壞，定吉凶。」

「動物如果能發出人類愛聽的聲音，便引起他們種種莫明其妙的幻想，於是杜鵑為使旅苦地叫着「不如歸去，不如歸去」，聽到悅耳的鳴聲，使人想到惠差快樂而，天為愛的關係，畫眉、黃鸝、鸚鵡……凡是啼聲宛轉，歌音悅耳的雀鳥，都被人類用鳥籠關了起來，籠中之鳥，飲啄倒是方便，關在樹欄裏當然還可以顧盼自如地自鳴得意，但那裏還有半點傲視昂藏的神氣呢？」

「唱得不好聽的雀鳥，罪名可多了，呱呱噪叫的烏鴉便被黃毛小子用彈弓對付，可是貓頭鷹嘴尖爪利，射它不着準會被它抓個皮破血流，於是聰明的人類便編了惡梟搬家的故事，振振有詞地亂說貓頭鷹的壞話了。」

「我相信凡是大自然的生物都有一個共同的反應，就是對破壞世界本來面目的人類感到深惡痛絕，縱使上天賦與人類無比的聰明，可是如何也不能掩飾他自我為中心的偽善本性，人類從來不是爭鳴着的山禽野獸的伴侶，也不是齊放着的花草樹木的朋友。人類所追求的只是自己的利益和愛好。所以千年的古樹可以隨意砍伐，危害社會的毒素可以無忌地噴放，珍禽異獸都被趕盡殺絕，貓頭鷹的名譽毀了，又何足惜呢？」

「小子，山林、湖沼、溪澗、峽谷才是生物天然的朋友，崎嶇遼闊，樸實荒野的荒野才是飛鳥遨翔的樂園。」

「原野只要還有樹在，貓頭鷹怎會沒有棲息之所呢？」

逐臭者言

城市裏慣用抽水馬桶的人，總不明白鄉村裏的衛生問題。鄉下的公共設備簡陋，有糞坑的味道，相信不擱着蛆蟲，清理穢物的責任，便落在挑糞的老王伯的肩上了。王伯伯夜出早歸，每夜挑了一担又一担，從後巷挑到山後的肥池去，種菜的便把肥料用在菜田裏。

老王伯家離我家不遠，傍晚在路上不難碰到他，那天吃了飯，無事可做，一跑出門口便和他碰個正着，想躲也躲不了，老人家見到孩子，不免問長問短，問我要不要吃餅，又問我要不要到他家去玩玩。我見他一身穿得乾乾淨淨的，而且盛情難卻，於是便到他家喝茶吃餅去。

老王伯的房子很小，却是清雅簡樸，室雅何須大，房子裏更是一塵不染，几淨窗明，書冊整齊，廳裏掛着魯迅的「橫眉冷對千夫指，俯首甘為孺子牛」，儼然是讀書人的書齋，哪裏像挑糞者的家哩！

老王伯說：「孩子，我這地方不錯吧！」我讚口不絕。他弄好了茶和餅食。

我探問他：「王伯伯，你分明是讀書人，為什麼要委曲幹起這行賤業呢？不怕人識笑嗎？」

王伯伯笑笑：「職業無分貴賤，有些年青人游手好閒，不務正業，還不覺得自己低能，我這老頭身壯力健，有的是精神魄力，我認為我的職業正當，而且可以利用殘年造福社會，正是笑罵由人笑罵，挑糞我自為之！心安理得，那怕被人識笑呢！」

我說：「你讀了這麼多的書，應該找一份好好的職業，不應做這種骯髒的粗活吧！」

王伯伯笑道：「這職業有什麼不好，古人視財如糞土，王莽化糞為財，倒對自己的本領尊重得很，只要敬業與樂業，自然便對工作感到有興趣了。挑糞的責任，關係到一村人的衛生健康，也是大自然新陳代謝，周而復始的重要一環，能夠守着崗位，社會的清潔才能夠保持。我這老頭雖然手粗腳笨，卻不怕污穢骯髒！」

「孩子，造物主的智慧是無窮的，那東西藏在屋內、巷裏，在狹窄的環境內可能是臭氣薰天；可是如果把它公開了，投入大自然的懷抱裏，暴露在田野裏，就是至污至穢之物也無法發揮其臭格矣。經過日月的蒸發，大氣分解作用，那東西便返璞歸真，不攪今而瓦解，還被人運用成為造福人群的好材料。」

「可是社會無知之輩，飽食終日，無所事事，茶餘飯後之際，便趾高氣揚！她要把自己的身體弄輕鬆點，他們不懂得把自己製造出來的寶貝拿回家裏珍藏起來，卻隨便亂放在公共地方，別人的鼻子碰上了，走路踏着了，就是眼睛看到了都一陣噁心。那些人却洋洋得意，矢口狡賴，不知公德心為何物。」

「我向來愛潔成癖，嫉穢如仇，那管這是張君的，還是李君的，都是一視同仁，先清理後才說。」

「孩子，『我不入地獄，誰入地獄？』我不逐臭，難道還寄望於那些潔穢不分，連自己基本衛生問題也解決不來的人物嗎？」

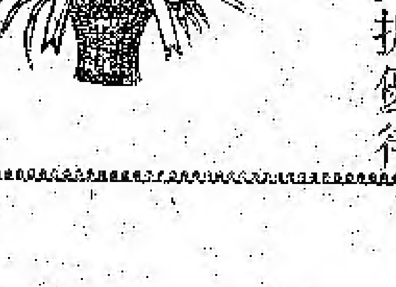
陳云

渥太華麵廠

總辦事處地址：1841 Merivale Rd.
NEPEAN ONT. K2G 1E3
總辦事處電話：225-6101
麵廠電話：770-7520
麵廠地址：100 ADRIEN ROBERT
HULL QUE. J8Y 3S2

渥太華麵廠公司十一月廿九日新張營業，
本公司主要出產：
鬆化春捲皮　軟滑雲吞皮　全蛋銀絲麵
雪白嫩芽菜　五香春捲　急凍食品
新張期間，大量供應，遠近代理，九折優待
竊胞光顧，無任歡迎

董事長兼總經理　龔英儀
副董事長兼經理　關煜彬



海利魚舖

641 SOMERSET ST. W.
OTTAWA
TEL: 234-3320

將于十二月份開始營業
專營各種海鮮
四時瓜菜．辣手生菜．
新鮮雞鴨．各種肉類．

對母親

對母親的懷念

楊石

「母愛」是多麼美好的字眼啊！它是一種崇高的感情。在動物中，哺乳動物猫、狗之類就可以觀察到牠們[illegible]，在[illegible]鳥類中[illegible]，對守牠們身旁的幼仔也是溫柔體貼、關懷備至的；而如母雞懷中撫護的小雞子們，不論多麼頑皮搗亂，作母親的雞子也會十足耐心並百般撫愛的。這種純真的愛可以說是天性，人類更是如此，尤其我國有著這種優良傳統，母慈子孝是公認美德。然而在中國近代歷史長河中有時竟不容許，在極"左"路線影響下，就連以人有[illegible]的愛，和妻子、夫妻、師生等之間的愛，統統被扣上"資產階級人性論"。

我母親是一個極普通而平凡的北方農村勞動婦女，出身貧寒，文化水平很低，從少年時代就跟隨大人下農田勞動，還要帶領年幼的弟妹們。十九歲那年嫁給父親，幾年後父親到大連市經商作小本[illegible]，母親及全家隨後遷到城裏居住，生活雖然有了改善，可是既要孝敬婆母，也要照顧眾多子女，家務勞動並不輕鬆。以後經濟條件[illegible]，她總是樸素[illegible]。我是她最小的孩子，她對我十分疼愛，但平時要求很嚴格，不只督促我努力學習知識，而且注重[illegible]作人之道方面[illegible]。她時常對我講要作一個正直的人，有良心有[illegible]的人，她從不容忍我對勞苦大眾有任何輕視與不尊重的言行舉止，要求我對待體力勞動的人及弱者要有同情心，要盡力給以幫助。記得有一次我一時生氣對一個工人態度很兇，她十分惱火生氣，不僅不讓我吃午飯，而且當面訓斥，並自己[illegible]當面向那人表示歉意，又讓我[illegible]，使她大失所望。我當時[illegible]講錯一遍哭，表示悔過，今後不再如此。她才[illegible]，一場風波才告平息。這件事雖然小，對給我教育很大，印象極深，在過了近四十年後的今天仍然歷歷在目。[illegible]

在動亂的五十年代後期，父母及全家陸續[illegible]，以後我在國內[illegible]，母親自海外歸來，安享晚年。老年的母親[illegible]，衣服破舊不捨得丟棄，[illegible]，要節約使用，[illegible]。

史無前例的紅色風暴席捲全國，母親和千萬個善良的人一樣，自身不保。那時，"天天講階級鬥爭"，觸心動魄，攪亂了每個家庭的安逸，也粉碎了每個人的心。一天，紅衛兵突然前來"抄家"，發現母親坐在[illegible]，竟然說："資本家不能這麼舒服"，下令把[illegible]，使我們[illegible]。母親[illegible]，她[illegible]仍然[illegible]。[illegible]

如夢令（悼病榻旁）

長夜難明月冷，仰望寥星不動。
遠處吼濤聲，風破長空寂靜。
無聲，無淚，回首依然如夢。

母親回到家中，在我的精心照顧下又熬過了兩個春秋，終因病情加重，送醫院救治無效，在那風雲翻滾的1971年，悄然離開人間。她逝世前後，我的心十分悲痛，但淚水只能往肚裏流，表面上還要裝作若無其事，冷若冰霜的樣子，唯恐被病房護士或某些好事之人和家裏別有用心的人打小報告，我會因和資本家庭劃不清界限而遭受批判。從我協助護士給母親穿壽衣，送她到停屍房，以及當日下午送火葬場火化，我沒有穿孝服戴黑紗，也沒有公開流一滴眼淚，等夜深人靜，我躲在被子裡才自情不自禁地大哭一陣，發洩內心的悲哀與遺憾。在那個是非顛倒、黑白不分的歲月裡，為了怕給我加上"資產階級孝子賢孫"大帽子，我都不敢公然表示對母親的深切哀悼與思念。這件事一直使我內心十分不安與內疚，引為終身憾事。在她逝世十二周年前夕，我在北美自己家中，把母親的照片掛起來，她慈祥的笑容將繼續給我以鼓舞和鞭策。

最近看到報紙介紹中國大陸正批判極"左"思潮，肅清"左"的流毒和影響，我雙手贊成擁護，這是刻不容緩的大事。只有徹底肅清"左"，才能調動廣大人民群眾的積極性，才能落實知識分子政策，才能開創建設四個現代化的新局面。往事不堪回首，望未來，充滿信心。母親的晚年遭遇只不過反映了極"左"路線下汪洋大海中的一個點滴。如今母親不得可以瞑目含笑九泉，我這長期以來感到慚愧與內疚的不孝子孫，多少心靈也有所緩解。今借抨擊極"左"流毒的東風，寫此以表示對母親的崇敬和懷念。

日寇岡村寧次自供暴行

譯者按：日本一九七〇年出版的「岡村寧次大將資料」（上）一書，內容主要是前日本戰犯岡村寧次的日記及回憶。岡村寧次曾任日本上海派遣軍副參謀長、華北方面軍、第六方面軍司令官和侵華日軍總司令官。他在書中所述多為日本侵華罪行辯護，但它也在一定程度上暴露了日本軍國主義侵略中國的罪行。這裏摘譯的是該書的一些片斷。

抵上海後的一兩天內，聽取先遣的宮崎周一參謀、岸中派遣軍特務部長原田少將、杭州特務機關長萩原中佐等有關軍紀的匯報：在佔南京時，確實發生過對數萬市民進行搶掠、強姦等大暴行。

（一九三八年八月二日[illegible]進入九江）。到任以來僅僅兩週有餘，對我（日本）軍的軍紀、風紀問題已有如下見聞：

強姦擄掠的惡行尚未絕跡……

一九三八年八月十八日吉本某參謀長視察九江對岸小池口一帶，結果如下：

駐紮在小池口附近的[illegible]支隊的原田大隊風紀敗壞，強姦、掠奪情況屢有發生。有的人在台集附近村長時奪取他們的服裝，這是因為穿起來便於進行強姦。我（日本）軍飛機場工程由一位村長承包，因大兵調戲了該村長的妻子、女兒，致使機場施工一度停頓。有的士兵和憲兵搶佔民工的工資……據來到前線的中村軍務局長說，不少人從國內向家鄉寄拍有強姦行為的照片。

一九三八年十月一日，駐廣山西側某兵站司令官友近大佐報告，該地村長聯名提出請願書，要求禁止殺戮、強姦、放火、掠奪等四件事。根據這一情況調查，已發生二十件而尚未被處罰犯人。偶而抓到現行強姦犯，也被其所屬隊長以強姦犯應立即處死為名放走，當時到處盛行這種藉口。

林川摘譯

冬日書懷

司徒樹濃

寒流才過艷陽生，雲淡風和似春時。
嶺上放梅[illegible]意，岸邊舒柳[illegible]態。
霜臨大地完秋業，雪降滿人慶歲登。
但願年豐衣食足，清樽暢飲樂太平。

鄉思

司徒樹濃

[illegible]里思鄉夢不成，雪花飛落只心驚。
鄉音不改鬢顏改，異地淒涼白髮生。

讀詩

司徒樹濃

破卷[illegible]吟總，高吟感不窮。
想亡能化兮，警句可救鳳。
意領百篇外，神傾七字中。
怡情堪養性，造[illegible]樂雖[illegible]。

OHIP

WORKS FOR YOU EVEN IF YOU'RE NOT WORKING.

Most people in Ontario enjoy OHIP coverage through a company plan where they work. But if you're out of work, or unable to participate in a group plan, even temporarily, you can have continuous coverage by contacting OHIP directly. You simply arrange for coverage on a Pay Direct Basis. Depending upon your circumstances, you may even be eligible for help in paying the necessary premiums.

To ensure your continuous OHIP coverage even if you aren't working, contact the OHIP District Office nearest you. It's listed in the government blue pages of your local telephone directory.

安省保健計劃 在你失業時照樣替你服務

大部份安省居民的保健費都由他們的僱主公司計劃支付，但假如你失業後，或不能參加任何團體計劃，即使是短期的失業，可直接跟安省保健聯絡，將仍舊受到安省保健的照顧，你可以安排自己直接付款。在情形許可下，還可申請援助支付所需的費用。

欲保證在失業時還能享有保健的話，請與最近的保健辦公室聯絡，保健辦公室可在電話簿裡藍頁的政府部門項目内找到。

Ministry of Health
Ontario
Larry Grossman Minister

天南海北（三）

秦森

電玩

電動玩具很多，秦森先生指的是台桌型，裝有IC積成電路板（微電腦），以電視螢光幕顯現的那一種遊樂器材。

這玩藝可了不起，玩迷了可叫你回家忘記不得門路，別看秦森一大把年紀，也曾玩過一□袋零錢，興緻之濃，活像□意頑童在搓泥球。有破產的老板，或者有因爲失戀想跳河的，只要在那裏泡泡，准保你死不了。

浪費時間，浪費錢財對成年人來說固然不妙，對學生就更糟啦。毛頭小子，本來就沒有什麼自制力，加上這玩藝一級引，就像丟了魂似的，功課不做啦，家也不回啦，有幾個錢就往"愛人"嘴裏一塞，手足舞蹈起來，彷彿得了六彩票。

更糟的還在後頭賭博，賭得天昏地暗，六親不認。那麼的，自然不說，恐怕一天二夜毫不眨眼不吃是小事。那樣的，就慘啦，哭喪着臉，兩眼噴火，恨不得劫銀行就是家大銀行。幸虧這裏沒有當鋪，否則你瞧吧，穿着內褲回家的也大有人在。

本來這是件好事，美國波士頓大學的電腦專家發明這玩具是科學的結晶，有控制的娛樂可以訓練人的智慧，增進身心健康。但總怕沉迷，結果你瞧吧："瑞典國會正加強立法管制，任何一家擁有三種玩具以上的電玩店想開張，必受到嚴格的審核"。"西德法律規定，未滿十八歲的人不准進入電玩店"。"法國規定，凡十六歲以下孩子進電玩店，必須父母帶領"。"香港政府已下令禁止發展電玩遊樂場，對現有的，不許穿制服的學生及十六歲的青少年進入，若違法，店主將被罰一千元或處半年徒刑"。"新加坡的李光耀總理，早就把它列爲禁品"。"菲律賓的馬可仕在去年十一月，下令全國所有電動玩具業者兩週內銷毀所有電玩，并規定一旦查獲，處以一千二百美元罰金，負責人還得吃官司"。

秦森先生沒有在這裏作過社會調查，不知道加拿大有多少人愛上了"電玩"？但願終過沉迷者的心態。我那小女，年方六歲，人也不通，經過電玩店也居然嚷嚷要玩，人還沒有台桌高，已存此心，長大了何等模樣？秦森先生暗自搖頭，不堪設想，道理又和她講不通，只好假裝投一硬幣，她也信以爲真，胡亂弄將起來。可是長大了，豈能再騙？不知各位家長有何妙法，這倒是一個值得探討的課題。

服飾

在北美，最大一個優點就是不重服飾，不管你穿什麼──新也好，舊也好；髒也好，素也好；呢子也好，布料也好；時髦也好，古董也好；中式也好，西式也好，總之，只要乾淨整潔，誰也不會來注意你、干涉你、嘲笑你、崇拜你、輕視你。不知讀者閣下感想如何？秦森先生覺得這實在是"一大自由"。

中國素來有"馬配鞍子，人重裝"的說法，豈止是說法，幹起來也是實打實的，毫不含糊。閣下那敢穿一條打補丁的牛仔褲上香港超級市場買東西，不給你看六十雙白眼算終了，爲啥？等級、身份嘛，社會如此勢力，急得那些窮小子即使天天啃菜葡乾，鹹菜泡醬油非得衣一套平挺的西裝、迷你裙之類的，叫做"裝點門面"也，想討老婆的窮鬼就更苦啦，本來就是辛辛苦苦積攢個錢日後可以敬獻老丈人老丈母一番。（秦森先生並不窮，年輕人相愛，老頭老婆爲啥老喜歡插上一腳，有時那氣勢還真恰要弄刀弄槍似的，弄得小說家、新聞記者們不迭地寫啊寫啊，弄得讀者心驚肉跳，膽弱一點的，非發上一場高燒不可）除了賺幾個錢，衣着可要體驗，君不見小說上寫的，男女相見第一回合，除了勾人心魂的目光、除了雙方的容貌，剩下的全是服裝啦。誰沒聽說這樣描寫的："……在那幽致的客廳裏，在那柔和的光輝下，一切都是那樣恬靜、安寧。美羅（女的名字）深情地望着不麗（男的名字），"啊！他多麼帥，多麼英武瀟灑。不管他身上有一萬兩千個補丁，不管他有四千七百個窟窿眼，不管他皮鞋裏掛出了腳趾頭，不管他……不管他……啊，我什麼也管不了，我只管，深深地愛他……"，要真這樣，古時人家門前的□□不掛滿長隊才怪呢？

當然，秦森先生來了點藝術手法，"誇張"，但中國人重衣着有時重過人品，這也是真的。

再說洋人，官場不說，重要宴席之類的不說，嚴肅的會見不說，在一般日常生活中，穿着是比較隨意的。秦森先生發現這樣一個奧秘：他們穿衣服注意舒服。你看夏天，好好的"T恤"，被他們從胳膊那裏剪開，爲啥？怕熱，露出肚子舒服，好好的襯衫，兩只袖口不見了啦，也是爲涼快，大學生褲子上打補丁的大有人在，教授，教師穿着也不怎麼講究，後者通，秦森先生見過幾個頗有錢的大老板，站在一起，別人準以爲他們是我的小伙計。

總之，不能不重衣着，也不能過重衣着，有一次在公共圖書館，秦森先生見過一位洋先生，把鮮紅的短褲穿套在牛仔褲外面，這就太過份的隨便了，給人以"喧賓奪主"的感覺，如都按此辦理，褲子當手套、袖子當上衣，世界可就亂了套啦！

更要緊的一層是，人的風度不是靠衣着可以代替的，有人長得不算漂亮，但不用怎麼打扮，望上去別有風味；有人長得慈祥，穿的再好，也顯出那點猥瑣之氣質，拿秦森先生作例，一個老鄉已矣，如果套上一件上等料子的西裝，來件最摩登的風衣，頸面繫一條紫紅色的絲綢領帶，別說自己脖子都轉不動了，在別人眼裏活像個披紅掛綠的傻瓜。

愛美是人的天性，按照自己的條件打扮，才叫"恰如其分"，超過了這個限度就有點叫人說不出的味道。最高級的美不在華麗的服飾，而在於內在的那股自然、純樸的力量，咱們中國人，美在一個"秀"字上，而不是"艷"字上，這點只可意會不可言傳的。

家庭

上一期秦森先生在"絕招"中介紹過日本人勤勞的威力，而且非九十度不可。過後想想餘言未盡，其"餘言"是：日本人"大家庭式"企業也如一顆重磅炸彈。這裏的"家庭"概念不是有父、有母、有兒、有女，而是指企業主（老板）和雇員（工人）的關係，這可是一套大學問。日本的工人對自己的老板忠心耿耿，亦敬從命，就在這點學問上。

"日本第一"的作者傅高義教授（哈佛大學）對日本問題有過非常精辟的分析和見解，他說："關於社會福利，英國也好、美國也好，政府負擔太大了。而在中

CHINESE REST. FOR SALE OR RENT

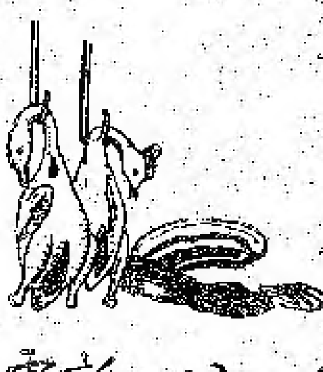
唐餐館招賣或出租

（80座位　有酒牌）

電話：643-3133

松莊飯店

PINE TREE VILLAGE 354 Elgin Street, Ottawa Ontario



特聘台灣名廚

巧製京滬名菜

富有家鄉風味

聖誕新年宴會

華友光顧

特別優待

電話：232-6126

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表

張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪"Pontiac，"標域"Buick及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何GM車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。Parisienne, Grand Prix, Lemans, Acadian, Lesabre, Regal, Electra, Vans, Trucks.

經驗技師主理

汽車保養維修

領有政府安全

檢查執照

專對華友服務

聯合車房

UNICO AUTO REPAIR

457-461 GLADSTONE AVE.

TEL: 233-2053

營業時間　星期一至星期五　上午七時卅分至下午六時
　　　　　星期六　上午八時至下午二時

Business Hours　Mon.—Fri.　7:30pm — 6:00pm
　　　　　　　　SAT.　8:00pm — 2:00pm

國大陸出現的「鐵飯碗」的問題。他們強調大家吃飯，工作的人有得吃，不工作的一樣有得吃，因而工作情緒低落。日本是把社會福利設在工廠裏面，工人知道要是不積極工作，也會影響自己的將來；而工廠福利好，工人感激老板，因而能終其一生"。

這一番講演在國內，日本勞資糾紛少，常在於他們有其國家特點，工人覺得自己有份，很安全，還會不賣勁嗎？各個企業（不論國家、私人）都如此，國家自然繁榮。再加上那個傳統的，全然固執精神，正是"怒飛沖天"，勇不可擋。

我國，加拿大能否如此卻要看不少原因諸多，其中之一就是沒有一種大家庭的企業，公司待遇也高，工人促銷沒有歸屬感，混日而已，政府部門，吃"鐵飯碗"者比比皆有，真是一種美不可及的"鐵飯碗"，爭來爭去也就不能不出，怎麼辦？人太多了，輪不到自己，就是說，對小民來說，卻常不夠，要錢不少，世界闊名的"低效率"，還動不動要大鬧脾氣，"不加錢，我罷工呀！"這幾年，屈指可數，罷了有多少次呢？國家遭難，小民遭殃，這就是工人和政府不一條心的明證。政府吃了多少次虧，還拿不出點鐵腕作風，聽之任之，結果羊毛還是出在小民身上，難怪有人說："加拿大缺少人才"，如今失業率高達百分之十二，真叫小民剩下搖頭感嘆的份，國家為甚麼會痛恨失去吧！

而那幾經跨時，個個超有氣壯，個性各有不同，那當青年們未婚少男對少齡女的從外邊東拉出來的"山盟海誓"，民族扎特的"弦樂小夜曲"還要悅耳動聽，令你迷醒來一看，不是那麼回事，國家經濟狀況一落千丈，成為人房？

莫及蔡蘇先生在輸液後，因為道小小人天天受失業的威脅，靠福利過日子，一日飯不到小陽又餓了，再看看那失業的長龍，又是"不放心"，又算"公公"一起失業。

一九八二年十一月

小興安嶺動物奇觀！

灰鼠生氣上吊自殺？

從東北林區到內蒙古草原的旅途中，我們到小興安嶺林區參觀。除了看到樹上跳來跳去的金花鼠和大尾巴松鼠以外，還看到一種深灰色的山鼠，領我們參觀的人說：「這種山鼠很壞。一到秋天，它們成群結隊到山下的田裡偷糧食，一窩山鼠能偷回各種雜糧五、六十斤。」

「用什麼辦法對付它們呢？」我問。

林區的人說：「有辦法。這種山鼠把糧食偷回來藏在地洞裡，它還會分類保管哪！這一堆是玉米，那一堆是黃豆，當然還有各種山果，足夠它們一家子吃一冬天。下雪天，如果你到山鼠經常出沒的地方仔細觀察，便容易看到雪地的山鼠腳印。這時你就可以順跡搜索，一旦找到它的老窩，然後拿大鐵鍬挖下去，保險能發現幾十斤雜糧、山果。」

說到這裡，林區的人笑了笑：「有人常常在挖完鼠洞坐在旁邊休息，發現外出的山鼠回來後，看到自己的窩被挖開，偷來的糧食被沒收，就老羞成怒，先是到處亂跑，發出悽慘的狂叫聲，然後爬上一棵小樹，找一個三角形樹叉子，把脖子伸進樹叉，四腳伸直垂下，使全身懸掛起來——上吊自殺了」。

「你也親眼看到過山鼠上吊自殺嗎？」我有點懷疑。

他點點頭：「我們這裡很多人都看到過，這叫做畏罪自殺！一般了結它這個生，死了沒人可憐！倒是它死後作了一點貢獻，人們把死山鼠從樹叉上拿下來，剩下它的皮可賣兩三元錢。」

（原載「旅行家」）

Keep your kids in their place.

It's always been a good idea. Now it's the law.

Infants born on or after Nov. 1, 1982 must be secured in an appropriate rear-facing carrier when travelling in a motor vehicle.

These infants, as they grow into the toddler stage of between 9 and 18 kilograms (20 and 40 pounds), must be properly secured in an appropriate child seat.

All pre-schoolers, between 18 and 23 kilograms (40 and 50 pounds), must be secured in a lap belt.

Children over 23 kilograms (50 pounds) must wear the full seat belt assembly.

安置好你的小孩　請扣好他們

駕車時扣好小孩是個好主意，現在是法律了。

１９８２年１１月１日以後出生的嬰孩乘坐汽車時，必定要緊扣在一個適當朝後的小座椅上。

在小孩長大至９到１８公斤時，必定要安置在適當的小童座位上。

未上學的兒童，體重在１８至２３公斤內，必定要扣上膝帶。

２３公斤以上的兒童必定要扣上安全帶。

Buckle them in.

Ministry of Transportation and Communications

Ontario

James Snow, Minister
William Davis, Premier

English Section

ORIENTATION: AN ENGLISH—LANGUAGE CHINESE CANADIAN RADIO PROGRAMME

BY ALOISIUS LOUIE

Orientation — 1. Familiarization with and adaptation to a situation or an environment; 2. Direction and adjustment toward the east.

Beginning December 5, you can tune in CHEZ-FM 106 on Sunday mornings from 9:30 to 9:45 to Orientation, Ottawa's English-language Chinese Canadian radio programme. You can tune into the efforts of our dedicated crew, a group of active young Chinese Canadians.

Orientation does not exist for the sheer sake of being on the air. Further, we are not a community access group. We are access with perspective.

Let's begin with an important point. The term 'Chinese Canadian', as we see it, is any person of Chinese descent who has been in Canada long enough to be affected by Canada. What makes us different from ethnic programming on Cable TV and other Chinese radio programmes is that we broadcast in English. Many of us are descendents of ancestors who came here many years ago and we know little, if any, of the Chinese language. We may FEEL Canadian but we are reminded often in the media and in everyday life that we are not always SEEN as Canadian.

Take, for example, the loud cry against irresponsible media towards W5's 'Campus Giveaway' episode. Such inaccurate and racist media portrayals raised the ire of Chinese Canadians across the land. This incident, however, has proven to be an invaluable lesson for all of us. The importance and need of a strong, national organization became so evident that the Chinese Canadian National Council was formed.

Our perspective is NOT Chinese. Our perspective is Chinese CANADIAN. We strive to explore the Chinese Canadian community -- past, present, and future -- and to help develop Chinese Canadian culture. And another important point: Chinese Canadian culture is not Chinese culture.

It is the culture of a people with roots extending far back, winding through hard labour, discriminatory immigration legislation, head taxes, racist riots, through to today's at least partial acceptance in the Canadian multicultural mosaic.

But don't get the erroneous impression that we are here to open up old wounds, that our programming is full of protest and reaction. Our programming is, rather, full of action. We are active. Active as opposed to reactive. As Chinese Canadians, we must realize that we have the power to shape our own community, to steer our own destiny. We can be reactive when we need to be. But an active Chinese Canadian community doesn't wait for problems to become crises before it addresses them. Because it is in control. We also CELEBRATE the Chinese Canadian experience. That includes encouraging local Chinese Canadian writers and musicians in their expression of themselves as conscious Chinese Canadians. Indeed, we often present the literary works of Chinese Canadians.

A final important point: Broadcasting in English, a language which other Canadians can understand, may promote understanding and cooperation among all of us. We hope eventually everyone comes to realize that there is nothing 'foreign' about being of Chinese descent -- we are as Canadian as everybody else.

So share the Orientation experience with us. Join us! You can reach us at 749-0239 (evenings). And remember to tune in,

CHEZ-FM 106 Sundays at 9:30 a.m.

ORIENTATION

永安旅遊有限公司
WINGS ON TRAVEL LTD.
400 Bank St., Ottawa, Ontario, K2P 1Y5
-234-5493-
IATA
特別廉價團體機票
來回溫哥華·東京·台北·香港。
回程可停三藩市·一年有效。
中國觀光團·每月一團專人帶隊
代理火車票及北美洲廉價机票
萬里同遊 一心導道
詳情歡迎 來電詢問
免費代辦各國簽證

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION — ALL THE CHOICE IN THE WORLD
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
譚應為 保險代理
有限公司
人壽·火險·汽車意外·商業及一切保險
☎ 722-1997
New Location
1290 Wellington St., Ottawa, Ont.
PROFESSIONAL INSURANCE SERVICE
ALL LINES
WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)
JOHN KROEKER, B.Comm., F.S.A., F.C.I.A., A.C.A.S., R.I.B., (Ont.)
JAMES E. COUGHLIN
MADELAINE MACRILLO, R.I.B. (Ont.)
BEVERLEY CULLEN
"IF IT IS INSURANCE, CALL US."

Ethnocultu
Publicly Ap

The Chinese Canadian Na
cil (CCNC), Ottawa Chapter
in a sub-committee orga
Council of National Et
Organizations of Canada (C
mulate a plan for increasing
tation of ethnocultural com
publicly - appointed bodies
dian Transport Commission,
Council, etc. The CNEOC re
as a priority item due to the
representation on publi
bodies by minorities.
The subcomittee, af
meetings held from June -
presented its recomme
CNEOC committee as follow
1. The CNEOC shall ma
sion to the Federal Gov

Ethnocultural Representation on Publicly Appointed Bodies

The Chinese Canadian National Council (CCNC), Ottawa Chapter, participated in a sub-committee organized by the Council of National Ethnocultural Organizations of Canada (CNEOC) to formulate a plan for increasing the representation of ethnocultural communities on publicly - appointed bodies, e.g., Canadian Transport Commission, Canada Arts Council, etc. The CNEOC recognizes this as a priority item due to the current under-representation on public-appointed bodies by minorities.

The subcomittee, after various meetings held from June - August, 1982, presented its recommendations to CNEOC committee as follows:

1. The CNEOC shall make a submission to the Federal Government (The decision being to focus on Federal Boards and Commissions),
2. The CNEOC shall be advised in advance of appointments to be made;
3. The CNEOC shall then forward that information to its member organizations (of which the CCNC is one), requesting them to inform their respective communities,
4. Candidates can submit their applications through their organization or the CNEOC,
5. The CNEOC shall establish a committee to monitor the success rate of names submitted.

The CNEOC plans to make the submission to the Federal Cabinet, the Prime Minister's Office and other government representatives.

TABLE TENNIS CLASSES

Coach: Mr. SU Guoxi
Date: Saturdays, starting Dec. 4, 1982
Time: To be announced
Place: Dalhousie Centre, first floor
755 Somerset St. W.
Fees: Nominal
Further information:
Mrs. Leung (8299343), Ms. Wong (7410733)

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

IF YOU DRINK, DON'T DRIVE.

酒後駕車 醉鄉遺恨

China in 16 days Part II

Wu King Wan

As a rule for most overseas Chinese visitors, Guanzhou was our first stopover. The proximity to Hong Kong and the early exposure to foreign influences have made this city unique in China. The people are better dressed, more materialistic and less friendly to outsiders. Yet the atmosphere is more relaxed here than elsewhere in China. A good example was the Friendship Store right beside the hotel we stayed. Friendship Stores only cater to foreigners, overseas Chinese and Hong Kong-Macau compatriots. Local people are forbidden to enter without the company of the above people. Here this one was open to all, altough few could afford the inflated prices listed in the store.

We were all forewarned about the poor service of Guanzhou and there was some truth to it. The hotel room was poorly maintained with leaking taps and dirty towels. Food was lousy and the tourist guide did not seem to be very enthusiastic. Guanzhou is not alone in this respect, but it is worse because of the bad influences from outside. However, I could remember that Hong Kong was just as bad in the fifties. In fact the city of Guanzhou just reminded me of Hong Kong in those days before the high rises smothered the whole colony.

Hangzhou was our next stop. The city is probably the most beautiful one in China. The famous West Lake is right beside it. Trees are everywhere. It is estimated that there are 50 trees to a person in this city. These trees affect the local environment by lowering the temperature by 1 or 2°C in the summer and protect the city from severe draft in the winter. Most of these trees are wu-tung willows and conifers which bear some similarity to Dow's Lake in Ottawa.

People were courteous and service was much better compared with Guanzhou. Girls like to wear colorful shirts altough most of them were several years behind in fashion. When the late Edgar Snow visited China in the early 60's he complained that he could not see too may exposed female legs. If he were alive today and visited China now, he would not be disappointed. Most of the girls' legs however were covered with scars, obviously the result of mosquitoes bites. Some sanitary measure should be taken because these mosquitoes could easily carry diseases like malaria.

While in Hangzhou, we also visited the famous silk factory which was the site of bloody violence and struggle during the 10 year disaster. Today it is all quiet and working to help the modernization. I was surprised at the beautiful dresses worn by the female workers. At first I suspected that this was a put-on for tourists, but a closer look revealed that many of their dresses were quite dirty.

From Hangzhou we took the air-conditioned train to Wuxi, a medium city in between Shanghai and Nanjing. On the way we passed one of the most productive and fertile agricultural areas in China. This is the so called fish-and-rice country of the lower Yantze valley. I also broke the ice with our official guides. Mr. Wu (whom we nicknamed C.C. because of his crew cut hairstyle) surprised me by mentioning some of my activities in Ottawa. It turned out that he read every article published in the Capital Chinese News and was well informed on what was going on in Ottawa's Chinese community. He had visited Italy and Great Britain earlier in the year and had some first-hand impression of overseas Chinese communities. We discussed a lot of things on newspaper publications, teaching Chinese language to the native born, and some community problems. He dutifully recorded most of my conversations, some of which was later ragurgitated by Mr. Lin in Beijing.

An incident occurred on the train revealed the problem and dilemma of China's policy toward foreigners and overseas Chinese. A group of Italian tourists boarded the train and shared the some compartment with us. One of us overheard a member in their group complaining why they had to share the same compartment with the Chinese citizens. It is a well known practice in China to segregate tourists according to their economic status. Thus foreigners are automatically charged a higher rate and received excellent services. Overseas Chinese and Hong Kong — Macau compatriots are charged less but are given more conveniences such as visiting some restricted areas. Many tourist areas are open only to outsiders. Although China has to implement such policy for economic and political reasons, we did not feel this was justified because it reminded us of the old days of "dogs and Chinese not allowed" situation. This time it was the Chinese who discriminate against the Chinese. Also the special attention paid to the foreign visitors would encourage them to a false feeling of superiority and contempt to the Chinese people. When this question was raised at the meeting with Mr. Lin in Beijing, he could not answer it at all.

Wuxi is a medium city with established industry and an ancient history of 3,000 years. It is one of the 'rice capitals' of China. This is a well managed city and I considered it the best of all in terms of service and hospitality. Highlights in this city included the meeting of Liu Zhong and two twin brothers. Liu Zhong was an established actor and director in the 50's. He is now in his 70's and was staying in the same hotel writing a movie script. The encounter of the twin brothers was accidental. We were shown a big housing project which was to be a model for the nation. While there, it struck to me to ask how many twins were in the settlement, being a father of 2 twin boys myself. There they were 2 identical boys of 4 1/2 years old. They were lovely and provided us with some human touches. Whereas in Canada there is a multiple birth for every 100 babies, in China the rate is much lower.

The most famous industry in Wuxi is the clay figurines. The clay is taken from the surrounding area 1 meter under the paddy fields. It is a product of the ancient ocean deposits and can be molded into different shapes when it is wet. In the Ottawa valley, there is an abundant deposit of leda clay which was a product of the Champlain Sea and has the same property as the Wuxi clay. Perhaps someone should investigate on the possibility of using the leda clay to produce figurines and establish a new industry in Ottawa.

Nanjing, an ancient capital, was like a furnace. So hot was it that 3 members of the group fell sick. The worst was Anton Cheng who had a sore throat and could not speak for 2 days. It happened that he and Mr. Arthur Lee from Montreal had the same brithday on August 15. So we celebrated together and ordered a specialty dish of live fish. The preparation of the live fish was this. The live fish was held upright over a frying pan with ice wrapped around its head. With a quick action, its body was cleaned and boiling oil poured over it. While the body was cooked, the head nerves remained functional, so that its gills were still flapping when it was served. Such cruel treatment ensured the freshness of the fish. Most of our members were turned off and refused to eat it.

August 15 was also the day Japan surrendered in 1945. It was especially significant for Nanjing at this moment, where the infamous Nanjing massacre took place in 1937 and thirty million people died in the span of two months. The Japanese governement earlier this year had published a revised high school history text which completely distorted the historic facts of Japanese aggression and atrocities committed against the Chinese and other Asians. We did not know the motive of the Japanese government in taking this stupid and irresponsible act, but enough fire and uproar have been stirred expecially in China and Korea. An exhibition of the Nanjing Massacre was on while we were there. It was as detailed and well documented that there was no way the Japanese militarists could fool the world by claiming innocence. The exhibition was meant for Chinese consumption and there was no foreign translation accompanying it.

Nanjing is not only a historic city, but also a research and industrial center. The famous Giant Panda TV is produced in the Nanjing Radio Factory which we visited. It was here that we learned that Chinese electronic technology was only 2 years behind Japan in the 60's prior to the 10 years disaster. Now it could be a generation or more behind. Automation was not evident because as the manager told us, it would create unemployment.

On to Beijing and the final showdown with the China Travel Service. We were assured by Mr. Jan that we would be put up in Hua Du Hotel which was only completed two weeks ago. But before taking off from Nanjing, a telephone call from Beijing announced that we would be put up in another hotel. Some members were easily incensed by this shifty arrangement and so appointed Mr. James Feng, a Montreal lawyer, to act as our spokesman to negotiate with the officials in charge. We insisted on being put up in Hua Du, or returned to Hong Kong immediately. We spent about 3 hours in the Beijing Airport. Finally the China Travel Service succumbed to our demand.

Since we had four days in Beijing, there were opportunities for us to explore the city on our own. A fellow went by himself to Lu Kou (or Marco Polo) Bridge and was praised in a news article published by the China News Service as a patriotic compatriot. I paid a visit to China Reconstructs, a respectable publication founded by the late Madame Soong Ching Ling. Because of her prestige and patronage, this magazine survived unscathed during the 10 years disaster, but enough trash was being published at that time to tarnish its image slightly. For the first time in China I was able to visit a private home and got some first hand experience on the life of ordinary Chinese families.

The highlight of Beijing's stay was the meeting with Mr. Lin Xiu De, the deputy director in charge of the Overseas Chinese Office. He gave us a detailed speech on the economy of China and future hopes. When he mentioned that rice porridge should taste better in the south. There were some giggles from the audience because the worst rice porridge we had happened to be in the southern city of Guanzhou. Finally he recommended that we also visited Taiwan just to make comparisons. Our questions were not all that courteous. Aside from James Feng's comment on the train incident, there was another thoughtful suggestion mentioned by Frank Ling. For long, the Chinese press and even many Overseas Chinese were accustomed to calling themselves Hua Chiao (or Chinese sojourners). But now, more and more overseas Chinese realize they have to integrate with the host society to survive. Hua Chiao conjures up a meaning of not belonging to the local community. Frank suggested that we be treated more like Canadians and not as Hua Chiao. To this, Mr. Lin's reply was somewhat ambiguous, but it reflected the present Chinese policy regarding the identity of overseas Chinese. He said that while China did not recognize dual nationalities, the overseas Chinese were still treated as relatives enjoying some priviledges not normally granted to foreigners.

After Beijing, it was Guilin which is a geologic wonder. It is a harst region shaped by the last glaciation resulting in different structures. While Hangzhou is also beautiful, it is more delicate and artificial. Here it is majestic and natural. We were entertained by the Guanxi Dance Troupe which surprised me by their sophistication and high calibre in this less developed region of China.

We returned to Guanzhou where we treated with a rumptuous meal before departing China. The departure was not at all pleasant to us. Since we returned by plane, we had to undergo the customary search.

First we had to show our passports to two security officers who asked stupied questions. Then our laggage was opened and searched by a customs officer. Finally it was scanned through x-ray. The last step was actually unnecessary and this was just bureaucracy at its stupidest degree. No wonder, people in Hong Kong are worried about 1997. Despite all these trivialities, I still have affection toward China and I am planning the next trip now.

Canadian minority meets Chinese minorities

聖公會聖彼得堂　☎ 233-2685, 741-8753

St. Peter's Chinese Church　(Anglican Church of Canada)

152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9

主任牧師：朱哲文

聚會時間

主日崇拜：上午九時四十五分

主日學同時上課

聖餐崇拜：每月第一、三主日　　婦女團契：每月第一星期四晚

團契活動：每主日崇拜後開始　　家庭聚會：每月第三星期四晚

聖洗禮班：每主日正午十二時　　青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　　附有嬰兒室幼兒室設備

Chin…
Disc…

TORONTO: CHINA - 7,00… Discovery closed on Sunday… 1982 at the Ontario Science… six month run. This extraor… tion on ancient Chinese… crafts was one of the mos… cultural events ever produce…

Besides the intrinsic goodw… show generated, and the co… an important tradition of… change between east and… hibition was successful on… levels.

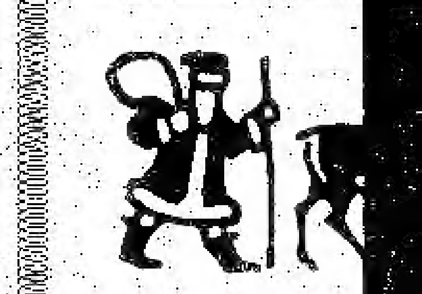
It was a genuine crowd plea… a record 1,150,000 visitors… and around the world. Visi… the Governor-General of Can… bassador of the People's… China, the Ambassadors o… Sweden, the Lieutenant-Gov… tario and the Mayor of Toron…

The show enabled the Chin… tion of Science and Tec…

Cabinet ap…
depicting v…

OTTAWA — Cabinet has gi… to a set of guidelines for the… visible and ethnic minoritie… ment advertising and commu…

Multiculturalism Minister J… who made the guidelines pub… ference in Toronto, October 2… the Treasury Board… Multiculturalism Directorate… laborating in the establis… monitoring mechanism for t… The Treasury Board has the… sibility for internal monitori… Fleming's directorate will p…



Return…
Victo…
$42…
Save $348 off fu…
Return…
Reg…
$28…
Save $235 off fu…

粵劇欣…
威大…

China — 7000 years of Discovery, A Success

TORONTO: CHINA - 7,000 Years of Discovery closed on Sunday, October 31, 1982 at the Ontario Science Centre after a six month run. This extraordinary exhibition on ancient Chinese science and crafts was one of the most successful cultural events ever produced in Canada.

Besides the intrinsic goodwill which the show generated, and the continuation of an important tradition of cultural exchange between east and west, the exhibition was successful on a variety of levels.

It was a genuine crowd pleaser attracting a record 1,150,000 visitors from Canada and around the world. Visitors included the Governor-General of Canada, the Ambassador of the People's Republic of China, the Ambassadors of Japan and Sweden, the Lieutenant-Governor of Ontario and the Mayor of Toronto.

The show enabled the Chinese Association of Science and Technology (co-producers of the event with the Ontario Science Centre) to generate funds for the development of a science centre in Beijing. This cultural exchange has been part of a general plan to export the unique exhibits of the Ontario Science Centre to interested institutions around the world. Ontario manufacturing companies are producing exhibits for this new export market.

The show received rave reviews, articles and interviews from the international media, both print and electronic. It was also the focus for many film crews wishing to shoot various aspects of the exhibition and its demonstrators for a variety of films, television shows and documentaries. A film documentary of the exhibition is presently in production by the Ministry of Citizenship and Culture.

From Toronto, CHINA - 7,000 Years of Discovery will go on tour. Negotiations are presently in progress for showings in several major U.S. cities.

A greeting from the Hon. William Davis, The Premier of Ontario

On behalf of the people and the Government of Ontario, it is with great pleasure that I extend my warmest greetings to your readers during this Holiday Season.

This is a time when we come together with families and friends to find a moment of peace, promise and good will, to draw encouragement from the basic principles of love and equality that are our common inheritance.

As we capture this spirit and share in the joys and blessings of giving from the heart, let us resolve anew that the generosity and compassion that mark this Season will endure forever and spread throughout our troubled world to bring peace on earth in a binding brotherhood of man.

May I express may gratitude for all that you have contributed throughout the years to the strengthening of Canada and the enrichment of our uniquely varied heritage, with my very best wishes that you and your loved ones will enjoy a most happy Christmas and a rewarding New Year.

William G. Davis

COUNCIL OF ETHNOCULTURAL ORGANIZATIONS PROTESTS QUEBEC SECRET FILE

A strong statement of protest has been issued by Dr. Laureano Leone, President of the Council of National Ethnocultural Organizations of Canada to Premier Rene Levesque regarding the PQ government's secret file of Quebec ethnic leaders and associations.

The PQ document is a sinister compilation verging on authoritarianism, police state tactics and abuse of power. It reflects irresponsible political behaviour and is unworthy of any democratically elected body.

Dr. Leone calls the secret file a serious violation of human and civil rights. It is particularly demoralizing to thousands of Canadians who chose to settle in this country because of similar files and practices in their countries of origin. The secret file is a slap in the face to the sacrifices and contributions by old and recent immigrants in building this country, including Quebec. They still have not gained the trust and recognition they merit.

While the Council approves the destruction of the secret file, a full explanation is also called for. The Quebec government owes the ethnocultural communities and their leaders an apology and assurance that their rights and dignity will be respected.

The Council of National Ethnocultural Organizations of Canada brings together 25 national ethnocultural organizations. Among its foremost mandates is to secure equality of opportunity, rights and dignity for ethnocultural communities across Canada by making representation of their behalf to all levels of government and non-governmental bodies.

Cabinet approves guidlines for depicting visible ethnic minorities

OTTAWA — Cabinet has given approval to a set of guidelines for the depiction of visible and ethnic minorities in government advertising and communications.

Multiculturalism Minister Jim Fleming, who made the guidelines public at a conference in Toronto, October 29, noted that the Treasury Board and the Multiculturalism Directorate would be collaborating in the establishment of a monitoring mechanism for the guidelines. The Treasury Board has the lead responsibility for internal monitoring while Mr. Fleming's directorate will participate in the general monitoring of progress and problems in implementation.

The target date for implementation of the guidelines is April 1, 1983 and an annual report will be prepared based on the results of the monitoring.

The guidelines will apply to all internal and external federal government communications. The objective of the guidelines is to reflect the commitment of the government to the policy of fair and representative depiction as regards race and ethnic origin in all government communications, including advertising.

天寶旅行社

TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.

719 Somerset St. W., G/Floor Ottawa, Ont. K1R 6P7

Tel: (613) 238-7093

聖誕節回港渡假或探親

特廉機票：1298

香港移民機票 $680起

Return fare to Victoria $426 Save $348 off full economy fare.	Return fare to Vancouver $421 Save $345 off full economy fare.	Return fare to Calgary $353 Save $289 off full economy fare.	Return fare to Edmonton $353 Save $289 off full economy fare.	Return fare to Saskatoon $305 Save $249 off full economy fare.
Return fare to Regina $287 Save $245 off full economy fare.	Return fare to Winnipeg $234 Save $192 off full economy fare.	Return fare to Toronto $102 Save $54 off full economy fare.	Return fare to Montreal $79 Save $55 off full economy fare.	Return fare to Halifax $161 Save $131 off full economy fare.

粵劇欣賞团十二月十八日出發·香港雛鳳鳴拉斯維加斯

盛大演出·全程四日三夜收費$599.00（包括來回機票·食住）

WOMEN AND NON-TRADITIONAL OCCUPATIONS

"Women's work" has traditionally been defined in terms of service-related jobs: housework, teaching, nursing, secretarial work, etc. By contrast, men have been identified more with occupations requiring technical know-how and/or physical labour. This was a workable, if not ideal, system thirty years ago but is obviously not compatible with conditions in to-day's society. To-day, a woman with children can expect to spend at least twenty-five years of her life at wage work; a woman without children (or one who takes a little time off to have her children), forty-five years, the same as a man. Combined with this is the fact that the number of jobs in the service sector are decreasing, while there are shortgages in the skilled trades and high technology industries.

The Ottawa Women in Trades Association, and the Office of Equal Opportunity for Women, City of Ottawa, propose to publish a Yellow Pages: Directory of Women In Non-Traditional Occupations. This directory will list all women who either have skills, or are undergoing training, in a non-traditional field of work. It will be sent out to all employers and interested women in the area. In this way, employers will have both proof that there are women willing and able to do this kind of work, and easy access to a skilled labour force. Women can use it to build up a support network, to help combat the feeling of isolation many experience when entering a predominately male work situation.

Anyone wishing to be listed in the directory, or needing further information, can contact the Office of Equal Opportunity for Women at 563-3010. All that is needed to make this service a reality is your support!

You are cordially invited to attend
an oil and watercolor painting exhibition by
MITSUGI KIKUCHI
in the Foyer of CITY HALL, 111 Sussex Drive, Ottawa
Opening: Tuesday, November 30, 1982 7:00pm--9:00pm
Continuing Wednesday, December 1 to Friday, December 10
Visiting Hours: 9:00am--9:00pm, weekdays only.
There will also be a display of IKEBANA
(Japanese art of flower arrangement)
by the OHARA SCHOOL

社區消息

花車遊行

加京FIRE FIGHTERS ASSOCIATION主辦的第十二屆聖誕花車遊行已於本月廿七日（星期六）舉行，是日男男女女，老老少少夾道觀看，捐贈善款和玩具，情況熱鬧異常，據說所得的善款與玩具成績比去年好得多。

今年中華會館亦有應邀參加，代表參加遊行的花車是一艘富有中國神話色彩的龍船，是由李志懿負責設計和監防佈置，而工作小組則在趙祥榮醫生領導下費了個多月時間始能完成。他們的心血並沒有白費，在八十多個參加花車遊行單位中，榮獲了主辦機構所設立三個花車比賽組別（商業機構組、非商業機構及設計新穎）中的非商業機構組花車設計冠軍，為加京華人帶來無限光榮。

謝謝捐助華報

W. SAM TOM	$ 15.00	譚潤棠	$ 10.00
CHU W. C.	$ 10.00	梁炳麟	$ 10.00
PEKING RESTAURANT (SYDNEY N.S.)	$ 5.00	潘玉方	$ 5.00
		羅美利	$ 5.00
湯宗堯（TORONTO）	$ 5.00	李玉珠	$ 5.00
阮孔燦（MONTREAL）	$ 5.00	廣榮	$ 20.00
羅倍（WINNIPEG）	$ 10.00	KING TSE	$ 5.00

請收聽
全家福
中文廣播電台
FAMILY MODE FM 101!

9.05 - 9.35 P.m.
Every Monday
Starting December 6
由十二月六日開始
每逢星期一晚9點05分至9點35分
超短波FM 101播放
P.O. BOX 195
STATION B
OTTAWA
K1P 6C4

哀謝

先胞兄鄭□滔廣東省開平縣茅崗沙溪里人，痛於一九八二年十月廿八日在柯京逝世，享壽積閏六十有五，經於同月卅日在HULSE AND PLAYFAIR殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土安葬於BEACH WOOD墳場，荷蒙各親友惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車遄送，高誼隆情，沒齒銘感，謹此鳴謝

胞弟鄭培
弟婦鄭黃氏
侄維新、維達、維儀
侄女瑞陶、曼玲、惠珊
同叩謝

鳴
哀

1982年12月1日

乒乓球訓練班

（本報訊）全加華人協進會（　）渥太華分會，特別請加拿大國家隊教練蘇國熙先生主持乒乓球訓練，供有興趣於乒乓球運動者，有一學修機會。註冊日期經訂為十一月廿　未能及時註冊者可行補註冊。開始十二月四日，每逢星期六，時間　地點為DALHOUSIE CENTRE　FLOOR，755 SOMERSET ST WEST，合興雜貨店隔壁。

欲知詳情，可電梁太太（82　）或黃女士（741－0733）。

羽毛球賽消息

海燕羽毛球會將於1982　11日和18日舉辦羽毛球比賽　，男子雙打和單打，女子雙打和　女混合雙打。每項分高級和中級　點是在商業中學體育館，每項冠　銀杯。有興趣參加的球友們請打　：顧龍受（829－5830）（829－9822）或林文達（　－8332）。報名截止日期是　日中午12時。

本會會員每星期六早上8時　時在商業中學練習，體育館內有　，歡迎新會員參加。

加京洪門體育

鳴謝啓事

本黨部體育會，經於十一月　蔚華酒樓購屋茶山開幕典禮，並　加坊慶，隨而採青。承蒙惠幹經　元，店東盛意款待，就以茶點招　精製，芬香美點，水滸名茶，皆　齒頰留香，同人等，飽飫佳肴，　多金，拜領之餘，時勝銘感，謹　藉伸謝忱。

全加華人
文化
日期：初賽：1
（
決賽：1
（
地點：商業學校
報名處：DALH
706
（逢星
或電
MR.
報名費：每隊
報名日期：
即日起至1

乒乓球訓練班

（本報訊）全加華人協進會（平權會）渥太華分會，特商請加拿大國家乒乓球隊教練蘇國熙先生主持乒乓球訓練班，以供有興趣於乒乓球運動者，作一學習或進修機會。註冊日期雖訂爲十一月廿日，但未能及時註冊者可行補註冊。開始日期爲十二月四日，每逢星期六，時間待宣佈。地點爲DALHOUSIE CENTRE，FIRST FLOOR，755 SOMERSET STREET WEST，合興雜貨店隔壁。

欲知詳情，可電梁太太（829－9348）或黃女士（741－0733）。

羽毛球賽消息

渥華羽毛球會將於1982年12月11日和18日舉辦羽毛球比賽，項目有：男子雙打和單打，女子雙打和單打，男女混合雙打。每項分高級和中級兩組，地點是在商業中學體育館，每項冠軍將頒給獎杯。有興趣參加的球友們請打電話報名：謝耀發（820－5830），談志堅（829－9822）或林文達（828－8032），報名截止日期是12月4日中午12時。

本會會員每星期六早七時半至十一時在商業中學練習，體育館內有八個球場，歡迎新會員參加。

加京洪門體育會 鳴謝啓事

本體育會，經於十一月十八日晚假華埠酒樓[illegible]，出動瑞獅參加助慶，隨同採青，承蒙惠贈經費伍百大元，席中[illegible]，誠以茶點招待，名廚精製，佳餚美點，水煮名菜，特設珍品，款接盛情，同人等，咸感謝忱，[illegible]多金，叨領之餘，曷勝銘感，謹登報端，藉作謝忱。

渥太華中文學校 十一月舉行演講比賽 明年二月將辦遊園會

渥太華中文學校爲提高各學子華語能力，除呼籲家長在家中多用華語外，並定於十一月廿日在該校舉行演講比賽，是賽分以國、粵語按一、二年級爲第一組，三、四年級第二組及五、六年級和進修班第三組分別舉行。初賽時分別於各班中由全班同學參加，並由導師及同學互相評定優劣，各班優勝者再參加全校決賽。演講題材由學生自定，並由家長輔導練習。該校所辦此項比賽將更進一步加强學校中文教育與家庭輔導工作之相輔相成。

又訊，該校爲慶祝農曆新年，將於明年二月初旬舉辦遊園大會，會中預定除智益遊戲，食物品嚐，手工藝展售外，並有爲成人所設之燈謎猜謎。目前該校正利用課餘積極準備中。屆時除全體師生及家長參加外，並歡迎校外人士參觀同樂。

（中文學校供稿）

菊地貢先生畫展

（本報訊）本市著名之日裔插花家兼畫家菊地貢先生（MR. MITSUGI KIKUCHI），定於自十一月卅日晚七時起至十二月十日晚九時止，展出他的油畫及水彩畫近作，同時還有許多插花展品。展出地點爲渥太華市政廳，111 SUSSEX DRIVE，開幕儀式定在十一月卅日晚七時，之後，一直到十二月十日止，每星期一至星期五，開放時間爲上午九時至下午九時，歡迎免費參觀。

菊地貢先生可謂多才多藝，在插花方面造詣極高，是小原流派元教授，一直在渥太華開班授課，他又擅長剪裁、油畫及水彩畫。他的水彩畫頗有中國山水畫風格，下筆細膩，花鳥栩栩如生。展期不多，請愛好藝術的讀者勿坐失良機。

中華會館主辦 中華乒乓球比賽

㈠宗旨：以增進華僑對乒乓球的興趣，並藉「以球會友」的比賽，達成切磋球技和增進友誼爲目的。

㈡參加資格：凡居住於渥太華和加爾頓區內之華裔人士，均歡迎參加。（請自帶球拍）

㈢比賽組別：

甲團體賽：⑴成人組，年齡在18歲以上，（以1983年2月1日爲準）每隊三人，可組男子隊、女子隊或男女混合隊。

⑵少青組：年齡不得超過18歲（以1983年2月1日前爲準），組隊方式同上。

乙個人賽：⑴男子單打

⑵女子單打

丙雙打賽：⑴男子雙打

㈣獎品：各項比賽均設有冠、亞軍獎

㈤比賽日期及時間：一九八三年一月廿三日，上午九時至下午六時（午餐自備）

㈥比賽地點：暫定中華會館禮堂 80 FLORENCE ST.

㈦報名費：成人組每人$2.00少青組每人$1.00

㈧截止報名日期：一九八三年一月十二日

㈨負責主持人：李志彥、陳耀鴻

急公好義，慷慨解囊 熱心公益 值得讚揚

由加京華報主辦的"中國青年學生乒乓球隊"表演對抗賽，非常成功，球迷們均大飽眼福，真正看到一流的乒乓球藝，但是人們可知，舉辦這類活動是肯定賠本的，加京華報雖一心服務社區，但亦心有餘而力不足，幸得社區熱心人士及商號一再鼓勵及以行動人力支持和贊助，終於水到渠成，取得圓滿結果，對各熱心人士及商號的慷慨和義行，特此開列，以茲表揚：

龍華酒樓：免費招待全隊十一人另加陪伴及招待人員十一月八日及十日的兩次晚膳；

揚子江酒家：免費招待全隊十一人十一月九日及十日的三頓膳食；

簡炤彬先生：負責全隊十一人的住宿及早餐，又親自陪同參觀及接送；

鄭茂源先生，負責安排乒乓球隊來渥太華的全部聯絡工作，代購來回渥太華——多倫多的巴士及火車票，除了以天寶旅行社名義捐助壹百元外，又把購車票的回佣全數捐出來；

吳仲[illegible]先生：參與籌劃工作，又慨然資助壹百元；

香港車房，捐助伍拾元；

中華文藝中心，捐助伍拾元；

陶赫兆先生任賽場總指揮及裁判，貢獻良多，特此致謝！

聖誕卡郵寄須知

欲使你寄往加拿大境內的聖誕卡及聖誕禮物可時寄達，寄往當地者須於十二月十七日寄出，外埠者不得遲於十二月十三日，當然越早愈好。

所有寄往海外的聖誕卡，不論海郵或空郵，不可將信封密封，而且應在信封上註明「PRINTED PAPERS」，但寄往美國及加拿大境內者需要將信封封住。

郵資方面，寄往加拿大境內之聖誕卡爲三角，寄往美國者爲三角五分，寄往海外不封口之聖誕卡，空郵需四角五分，平郵爲三角，郵寄時不要忘記註明郵區號碼。

郵局已於十一月二日發行了三種聖誕郵票，分別爲三角、三角五分及六角。

全加華人協進會渥太華分會
主辦
文化杯籃球賽

日期：初賽：1983年1月15日（星期六）下午四時
決賽：1983年1月22日（星期六）下午四時
地點：商業學校（HIGH SCHOOL OF COMMERCE）
報名處：DALHOUSIE CENTRE
706 SOMERSET ST. W.
（逢星期六下午二——四時）
或電：836－3172
MR. SETO（下午一至四時）
報名費：每隊加幣二十元
報名日期：
即日起至1983年1月4日止。

渥太華中華文藝中心
中文班下學期招生

班　級：國語班、粵語班、幼稚園與小學各年級、特別班（學童未學過中文）及成人班。
學　費：小學各班每學期卅元，成人班每學期卅五元。
年　齡：三歲半以上
註冊上課地點：ST. AGNES SCHOOL (HOLY ROSARY)
上課時間：一九八三年元月廿二日至五月廿八日每逢星期六（假日例外）上午九時半至十二時半
註冊日期：一九八三年元月廿二日上午九時半至十二時

詳情請電何校長745－8008洽。

渥太華中文學校誠聘粵語班幼稚園教師一名，逢星期六上午上課。對中文教育有興趣者請於每天六時後與校長陸陳式薇女士（737－3981）或校務組黃自健先生（820－0048）接洽，或將履歷逕寄本校信箱：（有教唱遊經驗者優先取録）

OTTAWA CHINESE LANGUAGE SCHOOL
P.O. BOX 5423 STATION F
OTTAWA ONTARIO K2C 3J1
截止日期：八二年十二月廿八日

華聯會十二月電影
紅牡丹
（一個雜技藝員的故事）
日期：十二月十八日（星期六）晚上八時
〃　十九日（星期日）下午二時
地點：國家圖書館
入場每位一元

加京華人聯誼會放映電影時間表　1983　FILM SHOWS PRESENTED BY THE NATIONAL CAPITAL REGION CHINESE-CANADIAN ASSOCIATION

月份 MONTH		日期和時間 DATE AND TIME			
		星期六 SATURDAY		星期日 SUNDAY	
一	JAN	8	8 p.m.	9	2 p.m.
二	FEB	5	8 p.m.	6	2 p.m.
三	MAR	5	8 p.m.	6	2 p.m.
四	APR	23	8 p.m.	24	2 p.m.
五	MAY	7	8 p.m.	8	2 p.m.
六	JUN	4	8 p.m.	5	2 p.m.
七	JUL	9	8 p.m.	10	2 p.m.
八	AUG	9	8 p.m.	10	2 p.m.
九	SEP	10	8 p.m.	11	2 p.m.
十	OCT	29	8 p.m.	30	2 p.m.
十一	NOV	26	8 p.m.	27	2 p.m.
十二	DEC	10	8 p.m.	11	2 p.m.

地點：國家圖書館　PLACE: THE NATIONAL LIBRARY
395 WELLINGTON ST. OTTAWA

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會：　地點：　396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備	9:30 a.m.
主日學（英粵語）	11:00 a.m.
主日崇拜（英粵語）	1:30 p.m.
詩班練唱	

週日聚會

迦勒團契

成年團契　每月第二、四個星期五	7:30 p.m.
但以理團契（大專）每星期五	7:30 p.m.

地點：　312-314 Lisgar St.

祈禱會　星期三	7:30 p.m.
青少年團契　星期五	7:20 p.m.
婦女團契　每月第三個星期六	1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節